

AUF 1, AUF 2

de	Gebrauchsanweisung Aufnahme für Übertragungsinstrumente
da	Brugsanvisning Holder til hånd- og vinkelstykker
es	Instrucciones de manejo Alojamiento para instrumental de transmisión
fi	Käyttöohje Pidike kapeita ja onttoja instrumentteja varten
fr	Mode d'emploi Support pour instruments rotatifs
en	Operating instructions Holder for transmission instruments
hr	Upute za uporabu Držać za prijenosne instrumente
it	Istruzioni d'uso Supporto per strumenti di trasmissione
nl	Gebruiksaanwijzing Houder voor hand- en hoekstukken
no	Bruksanvisning holder for roterende instrumenter
pt	Instruções de utilização Encaixe para instrumentos de transmissão
sv	Bruksanvisning Hållare för roterande instrument
sl	Navodila za uporabo nastavka za nasadne instrumente

de	4
da	15
es	26
fi	37
fr	48
en	59
hr	70
it	81
nl	92
no	103
pt	114
sv	125
sl	136

Hinweise zur Anleitung	4
Fragen und technische Probleme.....	4
Zweckbestimmung.....	5
Lieferumfang.....	6
Lieferumfang AUF 1	6
Nachkaufbares Zubehör.....	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik.....	9
Filter.....	9
Montage	10
Injektorleisten mit Schraubgewinde	10
Injektorleisten mit Silikonadaptern	11
Übertragungsinstrumente aufbereiten.....	12
Filter reinigen oder tauschen.....	13
Filterplatten austauschen	13

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.de/professional.

Mit Hilfe dieser Aufnahme können Übertragungsinstrumente in dem Anwendungsgebiet der Dentalmedizin, wie z. B. Hand- und Winkelstücke, in speziellen Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten erfordert eine Filtrierung der Spülflotte.

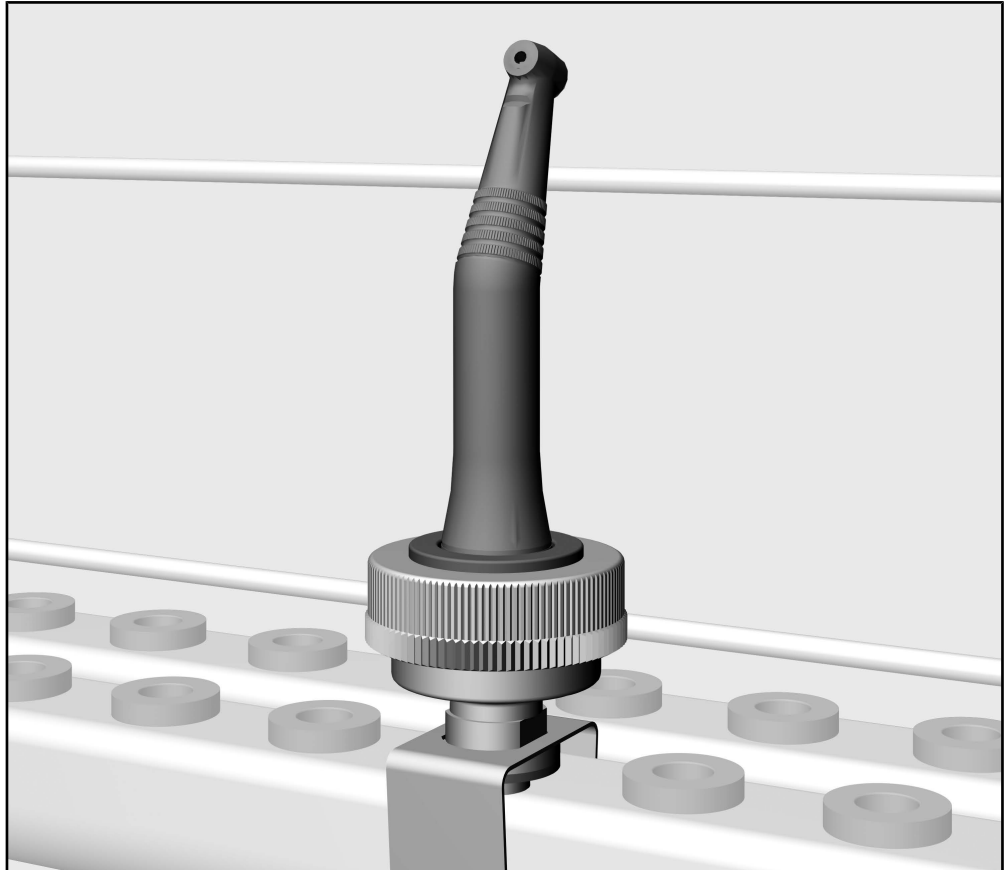
Die Aufnahme AUF 1 kann mit Hilfe der beiliegenden Klammer auf Injektorleisten mit Silikonadaptern montiert werden.

Die beiliegende Klammer der Aufnahme AUF 2 ist ausschließlich für die Montage auf den Injektorleisten des Oberkorbs O 801/2 vorgesehen.

Für die Montage auf Injektorleisten mit Schraubgewinde ist der Gewindeadapter A 801 erforderlich.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufzubereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Lieferumfang AUF 1



- Zweiteiliger Adapter, bestehend aus einem Ober- und einem Unterteil
 - Höhe ca. 48 mm, Ø 45 mm

Im Lieferumfang enthalten

- 1 x Dichtungsring
- 1 x Gewindebuchse
- 1 x Klammer
- 5 x Filterplatten, Porosität 2, Ø 30 mm

Nachkaufbares Zubehör

- A 801, Gewintheadapter
- ADS 1, Adapter aus Silikon, weiß, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 20 mm
- ADS 2, Adapter aus Silikon, grün, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 16 mm
- ADS 3, Adapter aus Silikon, rot, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 22 mm
- FP 20, 20 Filterplatten, Porosität 2, Ø 30 mm

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

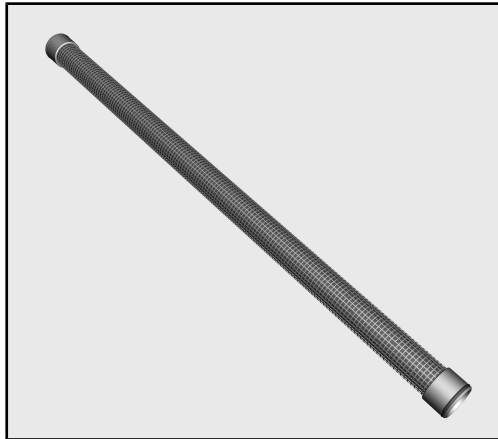
Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Adapter benutzen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Adapter ist für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Adapters mit weiteren Düsen, Spülhülsen und Spülvorrichtungen aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehöerteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!
Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen bzw. Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Filter

Bei der Aufbereitung von englumigem Spülgut muss die Spülflotte gefiltert werden.



- Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus.

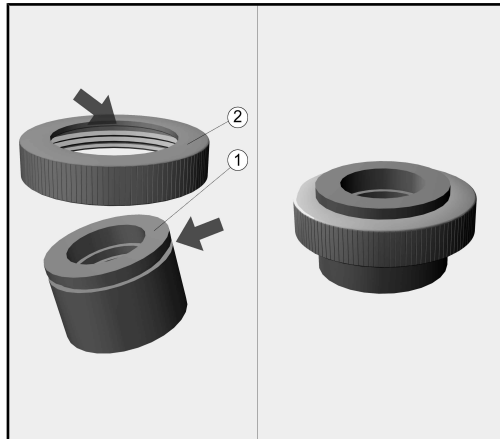
Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei. Beachten Sie die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.

Anstelle des Filterrohrs kann auch eine Filterplatte FP 20 in die Aufnahme eingelegt werden.

Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

Manche Injektorleisten können nicht mit einem Filterrohr ausgestattet werden, z. B. solche mit Silikon aufnehmen. In diesem Anwendungsfall muss die Aufnahme immer mit einer Filterplatte FP 20 bestückt werden.

Montage



- Schrauben Sie das Oberteil ② der Aufnahme ab.
- Setzen Sie einen Adapter aus Silikon (ADS) ① ein, der dem Durchmesser des aufzubereitenden Übertragungsinstrumentes entspricht.

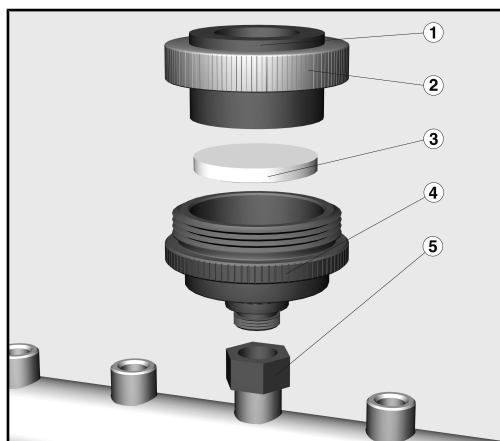
⚠ Schädigung der Filterplatten

Werden Übertragungsinstrumente in unpassende, zu große Silikonadapter eingesetzt, kann die Filterplatte beschädigt werden. Beschädigte Filterplatten können unter Umständen die Schmutzteilchen aus der Spülflotte nicht mehr ausreichend herausfiltern, was zum Verstopfen der Kanäle in den Übertragungsinstrumenten führen kann.

Setzen Sie nur Adapter aus Silikon (ADS) ein, die dem Durchmesser der Übertragungsinstrumente entsprechen.

Injektorleisten mit Schraubgewinde

Für die Montage wird ein Adapter A 801 benötigt.

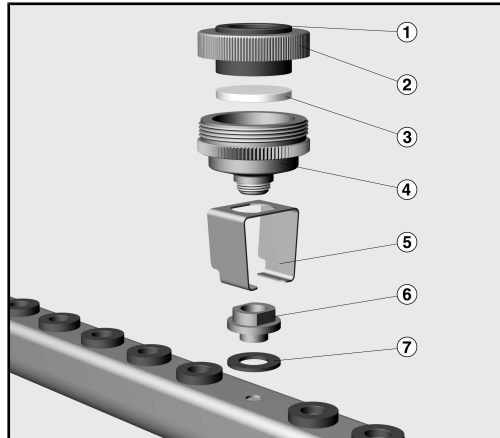


- Entfernen Sie eine Düse aus der Injektorleiste und ersetzen Sie diese durch den Adapter A 801 ⑤.
- Schrauben Sie das Aufnahme-Unterteil ④ in den Adapter ein.
- Legen Sie eine Filterplatte ③ in das Unterteil ein.

⚠ Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

Injektorleisten mit Silikonadaptern

- Verschrauben Sie das Oberteil mit dem Unterteil.
- Entfernen Sie eine Düse und die Silikonaufnahme aus der Injektorleiste.
- Legen Sie den Dichtungsring ⑦ um die frei gewordene Injektoröffnung.
- Setzen Sie die Gewindebuchse ⑥ in die Injektoröffnung ein.
- Fixieren Sie die Gewindebuchse mit der Klammer ⑤. Die Klammer muss um die Injektorleiste herumgreifen.

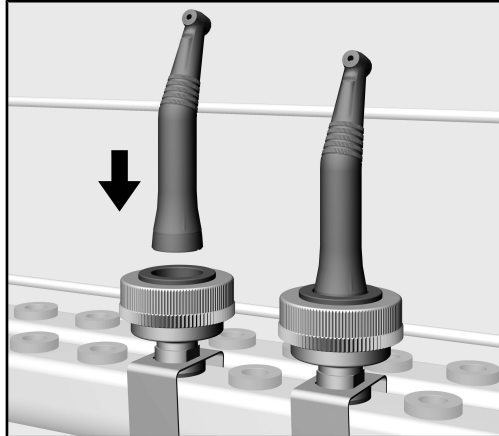


- Schrauben Sie das Unterteil des Adapters ④ in die Gewindebuchse ein.
- Legen Sie eine Filterplatte ③ in das Unterteil ein.
- Verschrauben Sie das Oberteil mit dem Unterteil.

Übertragungsinstrumente aufbereiten

Kontrollieren Sie vor der Beladung, ob die Silikonadapter vorhanden und unversehrt sind.

- Entfernen Sie die Ablagerungen im Bereich der Silikonadapter, die in Abhängigkeit von der örtlichen Wasserqualität auftreten können, mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Übertragungsinstrumente sicher.



- Stecken Sie die Instrumente in Aufnahmen mit den entsprechenden Silikonadaptern ein.
- Nach der Aufbereitung müssen die Übertragungsinstrumente mit medizinischer Druckluft innen getrocknet, unbedingt nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Landes-spezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Bevor die Übertragungsinstrumente nach der Aufbereitung wieder verwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. indem in das Speibecken gesprüht wird.

Filter reinigen oder tauschen

Filterrohr A 800 reinigen

Das Filterrohr muss **mindestens 1 mal pro Woche** gereinigt werden.

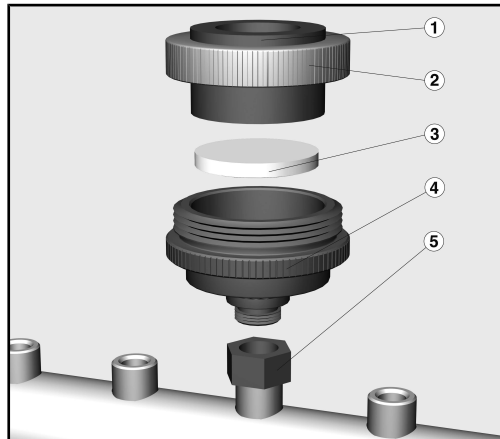
Es wird empfohlen, das Filterrohr nach jeweils 10 Programmabläufen zu reinigen.

- Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanweisung zum Filterrohr.

Filterplatten austauschen

⚠ Die Filterplatten müssen **nach ca. 2 Wochen** bzw. **20 Aufbereitungszyklen** ausgetauscht werden.

- Schrauben Sie die komplette Aufnahme heraus.



- Schrauben Sie die Aufnahme auseinander und entsorgen Sie die Filterplatte ③.
- Spülen Sie das Unterteil ④ gründlich aus.
- Legen Sie eine neue Filterplatte ein.

⚠ Auf keinen Fall dürfen beschädigte oder bereits verwendete Filterplatten eingesetzt werden.

- Schrauben Sie Ober- und Unterteil wieder zusammen und montieren Sie die Aufnahme wieder auf der Injektorleiste.

Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	15
Spørgsmål og tekniske problemer	15
Anvendelsesområder	16
Medfølgende udstyr	17
Medfølgende udstyr AUF 1	17
Ekstratilbehør	18
Bortskaffelse af emballagen	18
Råd om sikkerhed og advarsler	19
Anvendelsesteknik	20
Filter	20
Montering	21
Injektorlister med skruegevind	21
Injektorlister med silikoneadaptere	22
Genbehandling af hånd- og vinkelstykker	23
Filter rengøres eller udskiftes	24
Filterplader udskiftes	24

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.com/professional.

Med denne holder kan tandlægeinstrumenter, som fx hånd- og vinkelstykker genbehandles i specielle Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Rengøring af hånd- og vinkelstykker kræver filtrering af vandet.

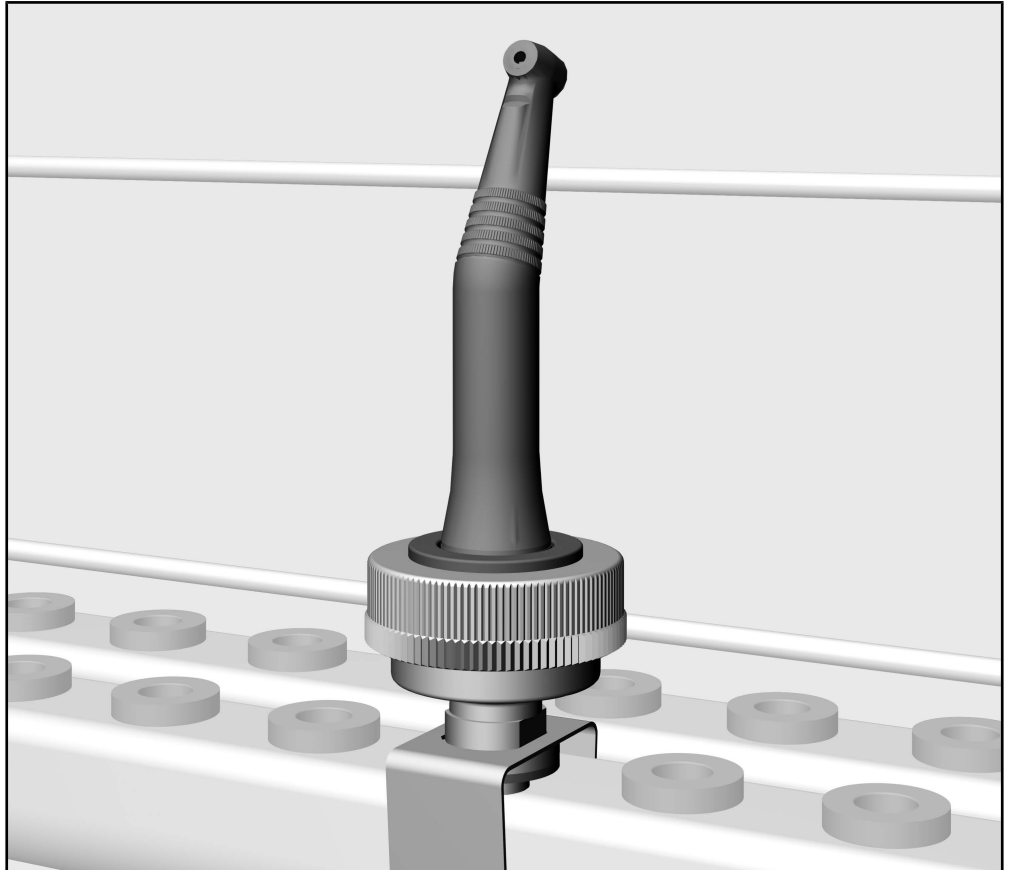
Holder AUF 1 kan monteres med vedlagte klemmer på injektorlister med silikoneadaptore.

Vedlagte klemmer til holder AUF 2 er udelukkende beregnet til montering på overkurvens injektorlister O 801/2.

Til montering på injektorlister med skruegevind er det nødvendigt med gevindadapter A 801.

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der kan genbehandles, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Medfølgende udstyr AUF 1



- 2-delt adapter, bestående af en over- og en underdel
- Højde ca. 48 mm, Ø 45 mm

Medfølger ved levering

- 1 x tætningsring
- 1 x gevindbøsning
- 1 x klemme
- 5 x filterplader, porøsitet 2, Ø 30 mm

Ekstratilbehør

- A 801, gevindadapter
- ADS 1 adapter af silikone, hvid, til hånd- og vinkelstykker med en Ø på ca. 20 mm
- ADS 2 adapter af silikone, grøn, til hånd- og vinkelstykker med en Ø på ca. 16 mm
- ADS 3 adapter af silikone, rød, til hånd- og vinkelstykker med en Ø på ca. 22 mm
- FP 20 20 filterplader, porøsitet 2, Ø 30 mm

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele.

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Læs brugsanvisningen grundigt, inden adapteren tages i brug.
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Adapteren er beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af adapteren med andre dyser, hylstre og skylleanordninger fra Mieleles tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.
Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer må absolut frarådes.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Rengør udelukkende utensilier, der af producenten er deklareret egnet til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke rengøringsråd.
Rengøring af engangsutensilier er ikke tilladt.
- ▶ For at rengøre og desinficere hule instrumenter på sikker måde skal de tilsluttes injektorlisterne med de pågældende holdere eller dyser. Tilslutningerne må ikke løsne sig under programforløbet!
Kontroller efter hvert programforløb, at tilslutningerne ikke har løsnet sig.
- ▶ Utensilier, som har løsnet sig fra dyserne, adapterne eller holderne under rengøringen, skal rengøres på ny.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.

Filter

Ved genbehandling af utensilier med snævre lumen skal vandet filtreres.



- Udstyr injektorlisten med et filterrør A 800.

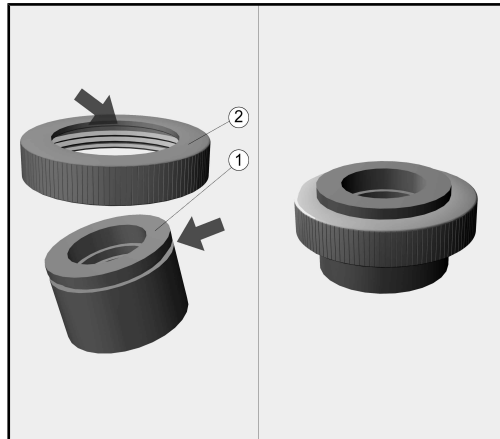
Der følger en separat brugsanvisning med filterrøret.
Vær opmærksom på anvisningerne om regelmæssig rengøring af filterrøret.

I stedet for filterrøret kan der også anbringes en filterplade FP 20 i holderen.

Læg ikke en filterplade i holderen, hvis injektorlisten er udstyret med et filterrør A 800.

Injektorlister med silikoneholdere kan ikke udstyres med et filterrør. Derfor skal der i disse tilfælde altid lægges en filterplade FP 20 i holderen.

Montering



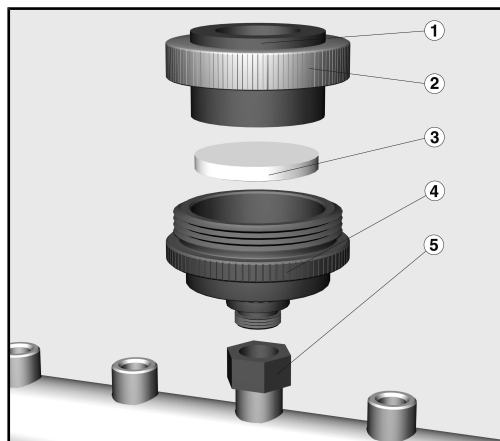
- Skru overdelen ② på holderen af.
- Sæt en adapter af silikone (ADS) ① i, der svarer til diameteren på det hånd- og vinkelstykke, der skal genbehandles.

⚠ Beskadigelse af filterplader

Hvis hånd- og vinkelstykker monteres i silikoneadaptere, der er for store, kan filterpladen blive beskadiget. Beskadigede filterplader kan evt. ikke filtrere smudspartiklerne fra rengøringsvandet, hvilket kan forårsage tilstopninger i hånd- og vinkelstykkernes kanaler. Anvend kun adaptere af silikone (ADS), der passer til hånd- og vinkelstykkernes diameter.

Injektorlister med skruegevind

Der kræves en adapter A 801 til monteringen.



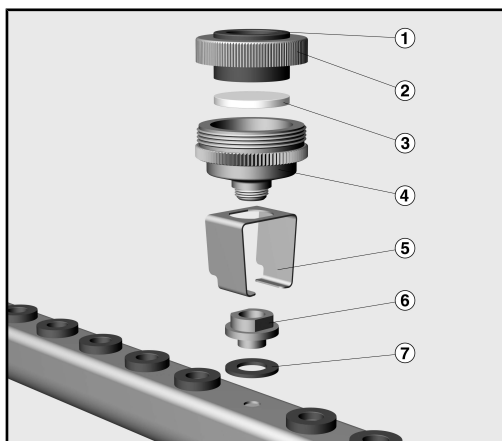
- Fjern en dyse fra injektorlisten, og erstat denne med adapter A 801 ⑤.
- Skru holder-underdelen ④ i adapteren.
- Læg en filterplade ③ i underdelen.

⚠ Læg ikke en filterplade i holderen, hvis injektorlisten er udstyret med et filterrør A 800.

- Skru overdelen sammen med underdelen.

Injektorlister med silikoneadaptere

- Fjern en dyse og en silikoneholder fra injektorlisten.
- Læg tætningsring ⑦ omkring den injektoråbning, der er blevet fri.
- Sæt gevindbøsning ⑥ ind i injektoråbningen.
- Fastgør gevindbøsningen med klemmen ⑤. Klemmen skal omslutte injektorlisten.

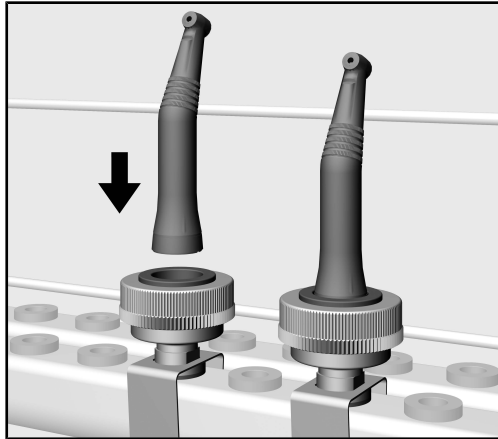


- Skru adapterens underdel ④ ind i gevindbøsningen.
- Læg en filterplade ③ i underdelen.
- Skru overdelen sammen med underdelen.

Genbehandling af hånd- og vinkelstykker

Kontroller inden fyldningen, om silikoneadapteren er isat og ubeskadiget.

- Aflejringer i området omkring silikoneadapteren, der kan opstå afhængig af den lokale vandkvalitet, tørres af med en fugtig klud.
- Kontroller, at hånd- og vinkelstykkerne kan gennemskylles.



- Sæt instrumenterne i holderne med de pågældende silikoneadaptere.
- Efter genbehandlingen skal hånd- og vinkelstykkerne tørres med medicinsk trykluft, vedligeholdes i henhold til producentens anvisninger og om nødvendigt steriliseres. Nationale forskrifter skal overholdes.

Inden hånd- og vinkelstykkerne anvendes igen efter rengøringen, skal der foretages en funktionskontrol, fx ved at spraye ned i spyttekummen.

Filter rengøres eller udskiftes

Filterrør A 800 rengøres

Filterrøret skal rengøres **min. 1 gang om ugen**.

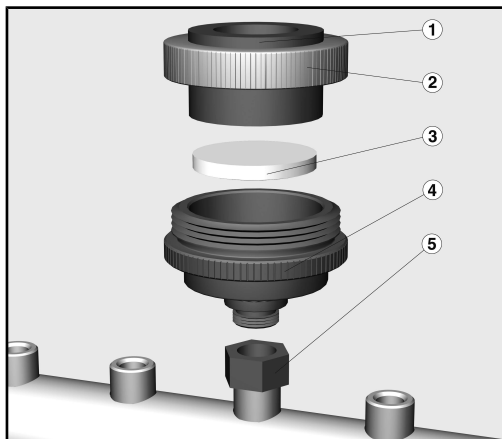
Det anbefales at rengøre filterrøret efter 10 programforløb.

- Se rengøringsvejledningerne i brugsanvisningen til filterrøret.

Filterplader udskiftes

⚠ Filterpladerne skal udskiftes **efter ca. 2 uger** eller efter **20 rengøringscykluser**.

- Skru den komplette holder ud.



- Skru holderen fra hinanden, og bortskaf filterpladen ③.
- Skyl underdelen ④ grundigt igennem.
- Læg en ny filterplade i.

⚠ Der må under ingen omstændigheder isættes beskadigede eller allerede brugte filterplader.

- Skru over- og underdelen sammen igen, og monter holderen på injektorlisten igen.

Læg ikke en filterplade i holderen, hvis injektorlisten er udstyret med et filterrør A 800.

Indicaciones para las instrucciones	26
Preguntas y problemas técnicos	26
Finalidad	27
Volumen de suministro	28
Volumen de suministro AUF 1	28
Accesorios opcionales	29
Eliminación del embalaje de transporte	29
Advertencias e indicaciones de seguridad	30
Técnica de aplicación	31
Filtro	31
Montaje	32
Canales de inyectores con rosca	32
Canales de inyectores con adaptadores de silicona	33
Preparación del instrumental de transmisión	34
Limpie o cambie el filtro	35
Sustituir las placas filtrantes	35

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Preguntas y problemas técnicos

En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele.com/professional.

Con la ayuda de este alojamiento es posible preparar el instrumental de transmisión utilizado en el ámbito de la odontología, como las piezas de mano y las piezas angulares, en lavadoras desinfectadoras Miele especiales. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios.

La preparación del instrumental de transmisión requiere que se filtre el agua de lavado.

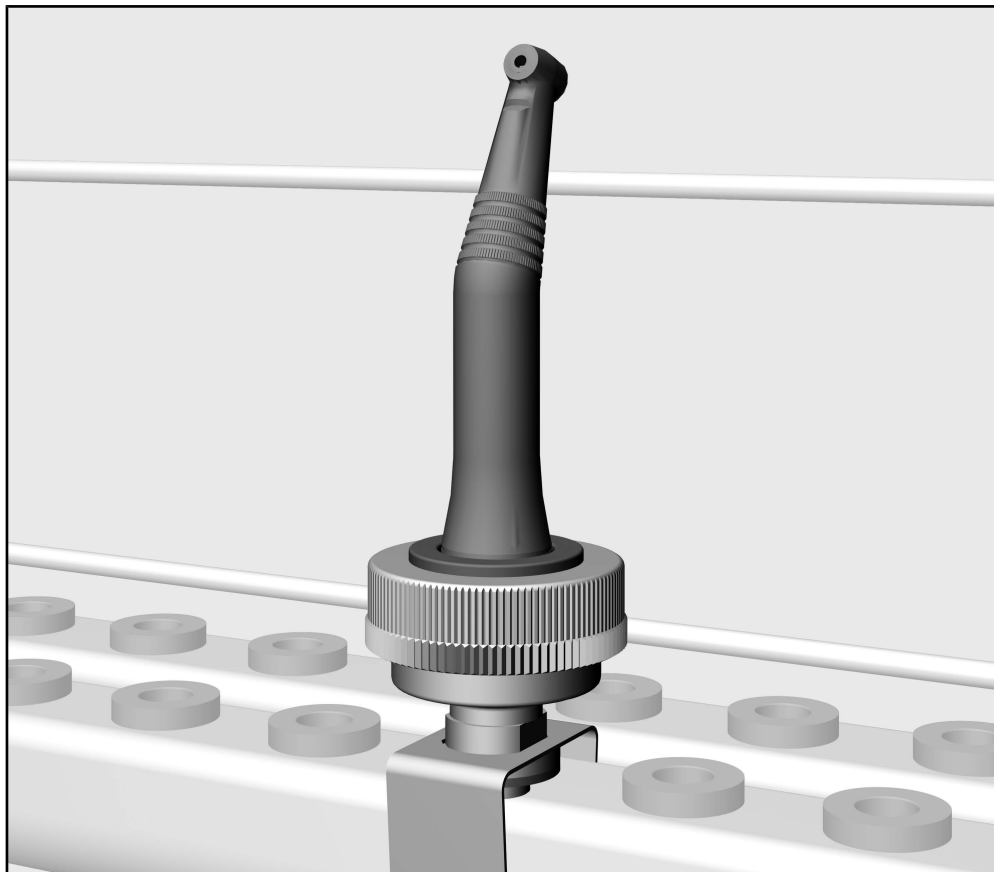
El alojamiento AUF 1 se puede montar en canales de inyectores con adaptadores de silicona con la ayuda de la abrazadera adjunta.

La abrazadera para el alojamiento AUF 2 está prevista para ser montada exclusivamente en los canales de inyectores del cesto superior O 801/2.

Para montar el alojamiento en canales de inyectores con rosca, se requiere el adaptador roscado A 801.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Nos referiremos a los dispositivos médicos retratables I como «utensilios» cuando los dispositivos médicos no se describan de forma más precisa.

Volumen de suministro AUF 1



- Adaptador de dos piezas, compuesto por una pieza superior y una inferior
 - Altura aprox. 48 mm, Ø 45 mm

Incluidos en el volumen de suministro

- 1 x junta anular
- 1 x casquillo roscado
- 1 x abrazadera
- 5 placas filtrantes, porosidad 2, Ø 30 mm

Accesorios opcionales

- A 801, adaptador de rosca
- ADS 1, adaptador de silicona, blanco, para alojar instrumental de transmisión con un Ø de aprox. 20 mm
- ADS 2, adaptador de silicona, verde, para alojar instrumental de transmisión con un Ø de aprox. 16 mm
- ADS 3, adaptador de silicona, rojo, para alojar instrumental de transmisión con un Ø de aprox. 22 mm
- FP 20, 20 placas filtrantes, porosidad 2, Ø 30 mm

Otros accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele.

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este adaptador.

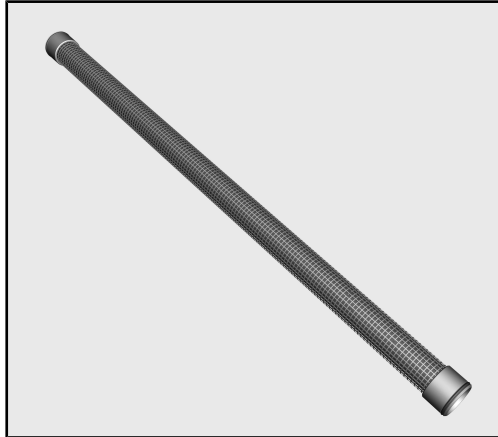
Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del adaptador para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso del adaptador con otras toberas, casquillos de lavado y dispositivos de lavado del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele. Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente objetos que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como reutilizables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
No está permitido el tratamiento de materiales de un solo uso.
- ▶ Para limpiar y desinfectar instrumental de cuerpo hueco desde el interior de forma segura, deben conectarse con los alojamientos o las toberas de inyección correspondientes a las regletas inyectoras. ¡Las conexiones no deben soltarse durante el desarrollo del programa! Después de finalizar cada programa, compruebe que las conexiones no se hayan soltado.
- ▶ Los objetos que se hayan soltado de las toberas o de los alojamientos durante la limpieza, deberán tratarse de nuevo.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.

Filtro

La preparación de utensilios de lumen estrecho requiere que se filtre el agua de lavado.



- Para tal fin, equipe el canal de inyectores con un tubo filtrante A 800.

Se suministran unas instrucciones de manejo propias con el tubo de filtrado.

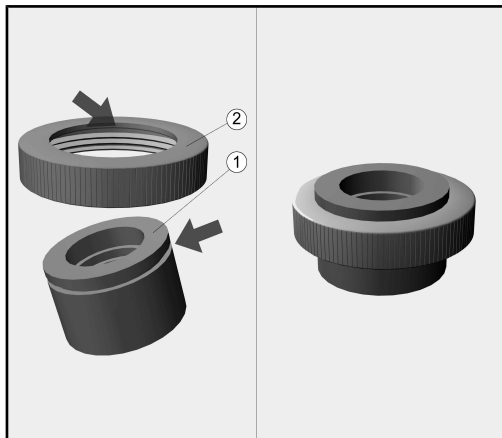
Tenga en cuenta las indicaciones para la limpieza regular del tubo filtrante.

En vez del tubo filtrante, también se puede introducir una placa filtrante FP 20 en el alojamiento.

No coloque ninguna placa filtrante en el alojamiento si el canal de inyectores está equipado con un tubo filtrante A 800.

Algunos canales de inyectores, como los que tienen alojamientos de silicona, no se pueden equipar con un tubo filtrante. Para este caso de aplicación, el alojamiento siempre se debe equipar con una placa filtrante FP 20.

Montaje



- Desenrosque la parte superior ② del alojamiento.
- Coloque un adaptador de silicona (ADS) ① que se corresponda con el diámetro del instrumental de transmisión que se desea tratar.

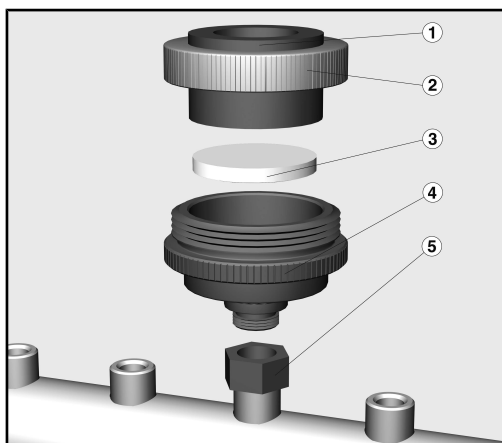
⚠ Daños en las placas filtrantes

La placa filtrante podría sufrir daños si se introduce instrumental de transmisión en un adaptador de silicona inapropiado, demasiado grande. Las placas filtrantes dañadas pueden no ser capaces de filtrar suficientemente las partículas de suciedad del agua de lavado, lo que puede provocar la obstrucción de los canales del instrumental de transmisión.

Utilice únicamente adaptadores de silicona (ADS) cuyo tamaño se corresponda con el diámetro del instrumental de transmisión.

Canales de inyectores con rosca

Para el montaje se necesita un adaptador A 801.

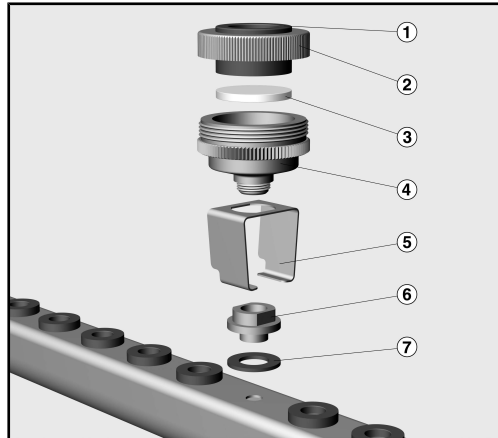


- Retire una tobera del canal de inyectores y sustitúyala por el adaptador A 801 ⑤.
- Enrosque la parte inferior del alojamiento ④ en el adaptador.
- Coloque una placa filtrante ③ en la pieza inferior.

⚠ No coloque ninguna placa filtrante en el alojamiento si el canal de inyectores está equipado con un tubo filtrante A 800.

Canales de inyectores con adaptadores de silicona

- Enrosque la pieza superior con la inferior.
- Retire una boquilla y el alojamiento de silicona del canal de inyectores.
- Coloque la junta anular ⑦ alrededor de la abertura del inyector liberada.
- Introduzca el casquillo roscado ⑥ en la abertura del inyector.
- Fije el casquillo roscado con la abrazadera ⑤. La abrazadera debe presionar alrededor del canal de inyectores.

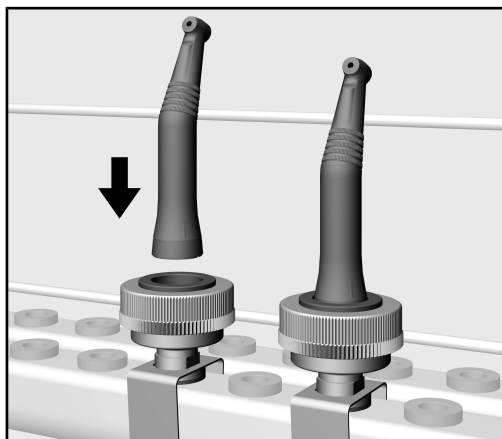


- Enrosque la pieza inferior del adaptador ④ en el casquillo roscado.
- Coloque una placa filtrante ③ en la pieza inferior.
- Enrosque la pieza superior con la inferior.

Preparación del instrumental de transmisión

Antes de realizar la carga, asegúrese de que haya adaptadores de silicona y de que estén en buen estado.

- Elimine con un paño húmedo los depósitos que pueda haber en la zona del adaptador de silicona, que se pueden producir en función de la calidad del agua local.
- Asegúrese de que el agua de lavado llega a todas las cavidades del instrumental de transmisión.



- Introduzca el instrumental en alojamientos con los adaptadores de silicona correspondientes.
- Una vez finalizado el tratamiento, el interior del instrumental de transmisión deberá secarse con aire comprimido médico y tratarse sin falta y esterilizarse, si fuera necesario, siguiendo las indicaciones del fabricante. Deberán respetarse las directrices específicas del país.

Tras la preparación y antes de utilizar nuevamente el instrumental de transmisión, debe llevarse a cabo un control de funcionamiento, p. ej., en el que se pulverice agua en la escupidera.

Limpie o cambie el filtro

Limpiar el tubo filtrante A 800

El tubo filtrante deberá limpiarse **al menos una vez a la semana**.

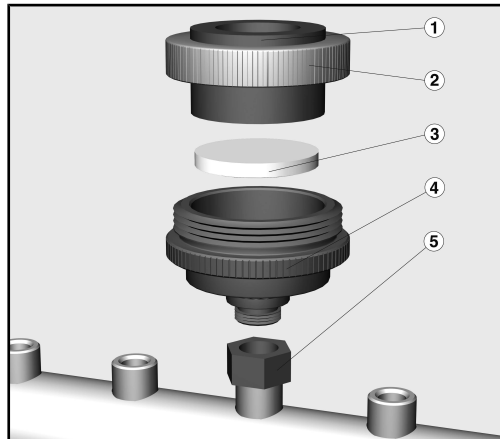
Se recomienda que el tubo filtrante se limpie tras aproximadamente 10 programas.

- Observe al respecto las indicaciones de limpieza de las instrucciones de manejo del tubo filtrante.

Sustituir las placas filtrantes

⚠ Las placas filtrantes deberán sustituirse **aprox. cada 2 semanas o 20 ciclos de tratamiento**.

- Desenrosque el alojamiento al completo.



- Desenrosque el alojamiento y elimine la placa filtrante ③.
- Enjuague a fondo la parte inferior ④.
- Coloque una nueva placa filtrante.

⚠ No se pueden usar bajo ningún concepto placas filtrantes dañadas o que ya se hayan usado.

- Enrosque de nuevo las partes superior e inferior entre sí y monte el alojamiento en la regleta inyectora.

No coloque ninguna placa filtrante en el alojamiento si el canal de inyectores está equipado con un tubo filtrante A 800.

fi - Sisältö

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	37
Kysymykset ja tekniset ongelmat	37
Käyttötarkoitus	38
Vakiovarusteet	39
Toimituksen osat AUF 1	39
Erikseen ostettavat lisävarusteet	40
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	40
Tärkeitä turvallisuusohjeita	41
Käyttötekniikka	42
Suodatin	42
Asennus	43
Ruuvierteelliset suorasuihkulistat	43
Silikonisilla sovittimilla varustetut suorasuihkulistat	43
Onttojen instrumenttien käsittely	45
Suodattimien puhdistus tai vaihto	46
Suodatinlevyjen vaihto	46

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelmamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta www.miele.com/professional.

Tämän pidikkeen avulla voit puhdistaa ja desinfioda hammaslääkärin kapeita ja onttoja instrumentteja, kuten käsi- ja kulmakappaleita Mielin pesu- ja desinfiointikoneissa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

Kapeiden onttojen instrumenttien käsittely edellyttää pesuveden suodatusta.

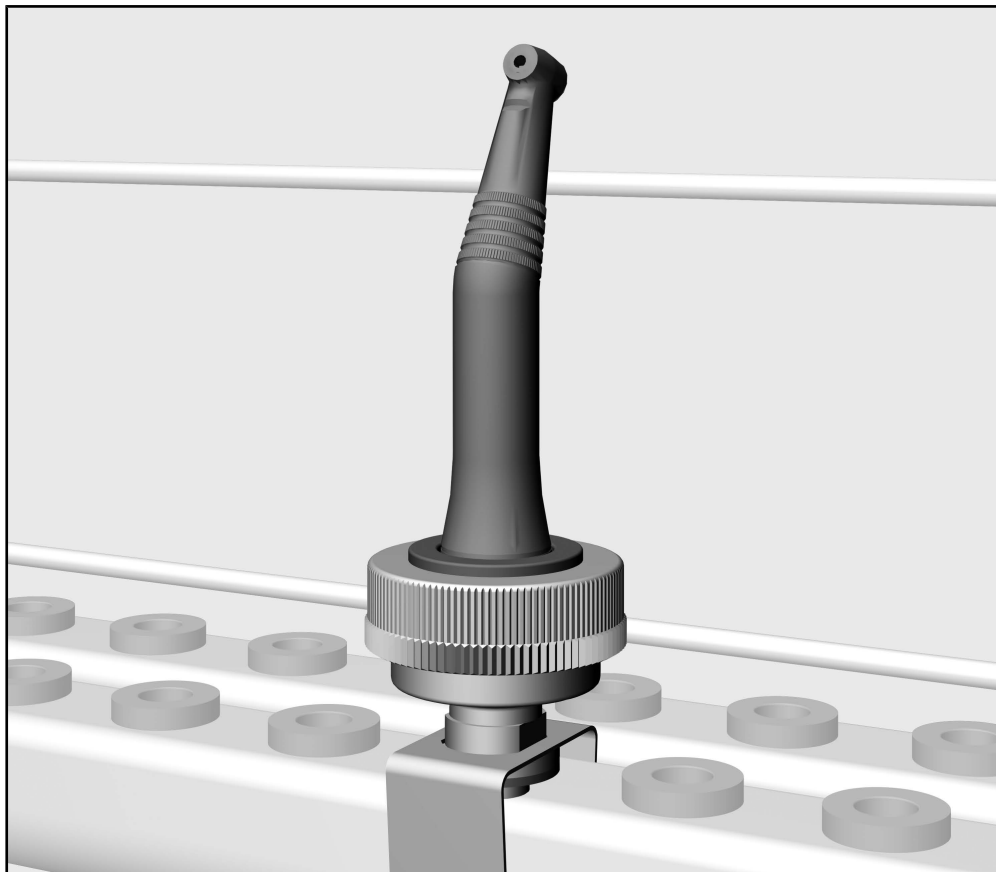
Pidike AUF 1 voidaan kiinnittää silikonisilla sovittimilla varustettuun suorasuihkulistaan mukana toimitettujen puristimien avulla.

Pidikkeen AUF 2 mukana toimitettava puristin on tarkoitettu ainoastaan pidikkeen liittämiseen yläkorin O 801/2 suorasuihkulistaan.

Jos haluat liittää pidikkeen suorasuihkulistaan, jossa on ruuvikierteet, tarvitset kierresovittimen A 801.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Toimituksen osat AUF 1



- Kaksiosainen sovitin, jossa on ylä- ja alaosa
 - korkeus n. 48 mm, Ø 45 mm

Toimituksen sisältö

- 1 x tiivisterengas
- 1 x kierreholkki
- 1 x puristin
- 5 suodatinlevyä, huokoisuus 2, Ø 30 mm

Erikseen ostettavat lisävarusteet

- A 801, kierresovitin
- ADS 1, silikoninen sovitin, valkoinen, kapeille ja ontoille instrumenteille, joiden Ø n. 20 mm
- ADS 2, silikoninen sovitin, vihreä, kapeille ja ontoille instrumenteille, joiden Ø n. 16 mm
- ADS 3, silikoninen sovitin, punainen, kapeille ja ontoille instrumenteille, joiden Ø n. 22 mm
- FP 20, 20 suodatinlevyä, huokoisuus 2, Ø 30 mm

Lisävarusteita voi tilata Mieleltä.

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää tätä sovitinta.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

► Tätä sovitinta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä sovittimen käyttö muiden Mielen suuttimien, huuhteluhylysyjen ja suorasuihkuvarusteiden kanssa on sallittua vain niiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.

Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.

► Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.

► Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.

► Käsittele koneessa ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen desinfioinnin, ja noudata kunkin välineen omia puhdistus- ja desinfiointiohjeita.

Kertakäyttöisiä välineitä ei saa puhdistaa pesu- ja desinfiointikoneessa!

► Jotta voidaan olla varmoja siitä, että ontot välineet ja kappaleet puhdistuvat ja desinfioituvat myös sisäpuolelta, jokainen väline ja kappale on liitettävä korin suorasuihkulistoihin kiinnittämällä ne sopiviin kiinnityskauluksiin tai suuttimiin. Välineet ja kappaleet eivät saa irrota kiinnityskauluksista ohjelman aikana!

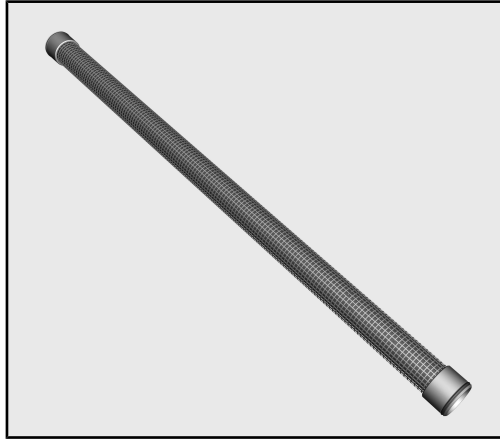
Varmista aina ohjelman päätyttyä, että ontot välineet ja kappaleet ovat edelleen kiinni liitännöissä.

► Välineet ja kappaleet, jotka ovat irronneet suuttimista tai pidikkeistä pesun aikana, on käsiteltävä kokonaan uudelleen.

► Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.

Suodatin

Kapeiden ja onttojen instrumenttien käsittely edellyttää pesuveden suodatusta.



- Varusta suorasuihkulista tätä varten suodatinputkella A 800.

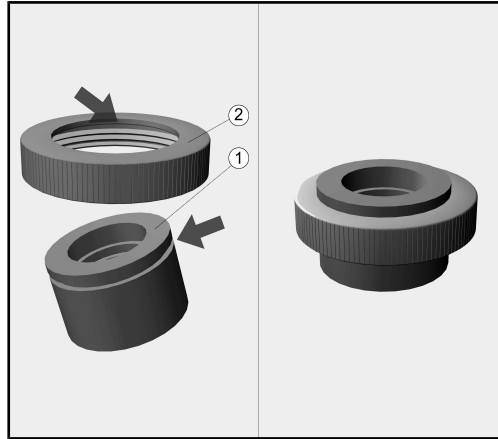
Suodatinputken mukana toimitetaan oma käyttöohje.
Puhdista suodatinputki säännöllisesti ohjeiden mukaan.

Suodatinputken sijaan voit käyttää suodatinlevyä FP 20, joka asennetaan pidikkeeseen.

Älä asenna pidikkeeseen suodatinlevyä, jos suorasuihkulista on varustettu suodatinputkella A 800.

Kaikkia suorasuihkulistoja, esim. silikonipidikkeellisiä, ei voi varustaa suodatinputkella. Tällaisissa tapauksissa pidikkeet on varustettava suodatinlevyllä FP 20.

Asennus



- Kierrä yläosa ② irti pidikkeestä.
- Aseta tilalle silikoninen sovitin (ADS) ①, jonka koko vastaa käsiteltävän kapean ja onton instrumentin halkaisijaa.

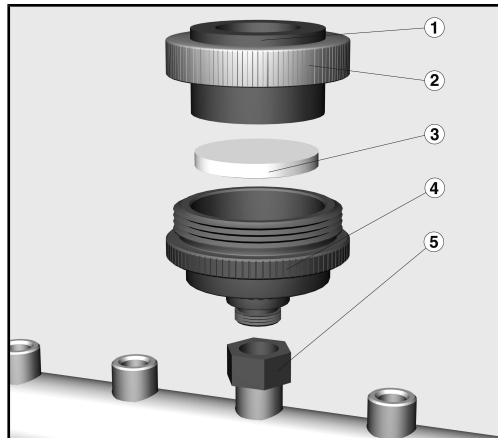
⚠ Suodatinlevyn vahingoittumisen vaara

Jos asetat kapeita ja ontoja instrumentteja vääränkokoisiiin, liian suuriin silikonisovittimiin, suodatinlevy saattaa vahingoittua. Vahingoittunut suodatinlevy ei välttämättä pysty riittävän hyvin suodattamaan pesuveden hiukkasia, jolloin ne voivat päästä tukkimaan kapeiden ja onttojen instrumenttien kanavat.

Käytä vain silikonisia sovittimia (ADS), joiden halkaisija vastaa kulloinkin käsiteltävän kapean ja onton instrumentin halkaisijaa.

Ruuvikierteelliset suorasuiskulistat

Asennukseen tarvitaan sovitin A 801.



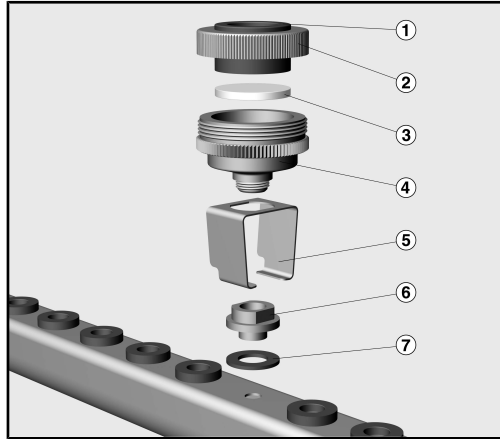
- Irrota yksi suutin suorasuiskulistasta ja asenna sovitin A 801 ⑤ sen tilalle.
- Kierrä pidikkeen alaosa ④ kiinni sovittimeen.
- Aseta suodatinlevy ③ alaosaan.

⚠ Älä asenna pidikkeeseen suodatinlevyä, jos suorasuiskulista on varustettu suodatinputkella A 800.

- Kierrä yläosa kiinni alaosaan.

Silikonisilla sovittimilla varustetut suorasuihkulistat

- Irrota yksi suutin ja sen silikonipidike suorasuihkulistasta.
- Aseta tiivisterengas ⑦ vapaaksi jääneeseen suutinaukkoon.
- Aseta kierreholkki ⑥ aukkoon.
- Kiinnitä kierreholkki puristimella ⑤. Puristimen tulee mennä suorasuihkulistan ympäri.

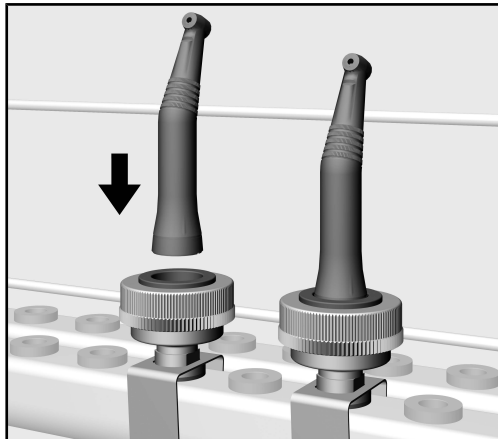


- Kierrä sovittimen ④ alaosa kierreholkkiin.
- Aseta suodatinlevy ③ alaosaan.
- Kierrä yläosa kiinni alaosaan.

Onttojen instrumenttien käsittely

Varmista ennen instrumenttien asettamista koneeseen, että silikoniset sovittimet ovat paikoillaan ja ehjiä.

- Silikonisiin sovittimiin voi käyttöveden laadun mukaan kertyä kalkkia, joka täytyy ennen käyttöä pyyhkiä pois kostealla liinalla.
- Varmista, että vesi pääsee virtaamaan kapeiden ja onttojen instrumenttien läpi.



- Liitä instrumentit pidikkeisiin, joihin olet asentanut sopivankokoisen sovittimen.
- Ohjelman päätyttyä käsi- ja kulmakappaleet on kuivattava sisältä lääketieteellisellä paineilmalla, minkä jälkeen ne on ehdottomasti huollettava ja tarvittaessa steriloitava valmistajan ohjeiden mukaisesti. Maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.

Ennen kuin käsi- ja kulmakappaleet otetaan uudelleen käyttöön puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen, niiden toimivuus on testattava esim. suihkuttamalla niiden läpi vettä sylkyaltaaseen.

Suodattimien puhdistus tai vaihto

Suodatinputken A 800 puhdistus

Suodatinputki on puhdistettava **vähintään kerran viikossa**.

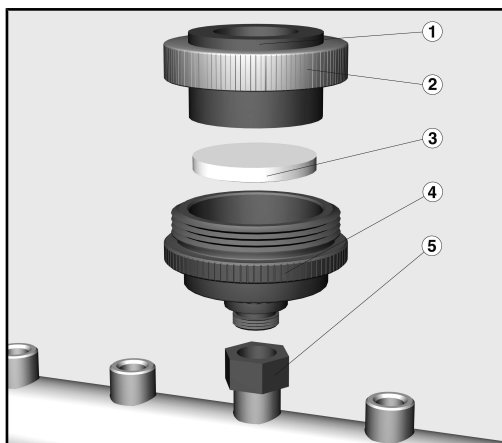
Suosittellemme, että puhdistat suodatinputken 10 ohjelmakerran välein.

- Noudata suodatinputken käyttöohjeessa annettuja puhdistusohjeita.

Suodatinlevyjen vaihto

⚠ Suodatinlevyt on vaihdettava **noin 2 viikon** tai **20 käyttökerran** välein.

- Kierrä koko pidike irti.



- Pura pidike osiin ja hävitä suodatinlevy ③.
- Huuhtele alaosa ④ huolellisesti.
- Aseta uusi suodatinlevy paikalleen.

⚠ Älä missään tapauksessa asenna pidikkeeseen vaurioitunutta tai käytettyä suodatinlevyä.

- Kierrä ylä- ja alaosa takaisin kiinni toisiinsa ja asenna pidike suorasuihkulistaan.

Älä asenna pidikkeeseen suodatinlevyä, jos suorasuihkulista on varustettu suodatinputkella A 800.

Remarques	48
Questions et problèmes techniques.....	48
Champ d'application	49
Accessoires fournis	50
Documentation et pièces jointes AUF 1	50
Accessoires en option	51
Elimination des emballages de transport	51
Consignes de sécurité et mises en garde	52
Technique d'utilisation	53
Filtre.....	53
Montage	54
Barres d'injection avec filetage	54
Barres d'injection avec les adaptateurs en silicone	55
Préparation des instruments rotatifs	56
Nettoyer ou remplacer le filtre	57
Remplacement des plaques de filtre	57

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele.com/professional.

A l'aide de ce support, il est possible de traiter des instruments rotatifs dans le domaine d'application de la médecine dentaire, comme des pièces à main et contre-angles dans des laveurs-désinfecteurs spéciaux Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux.

Le traitement d'instruments rotatifs requière une filtration préalable du bain lessiviel.

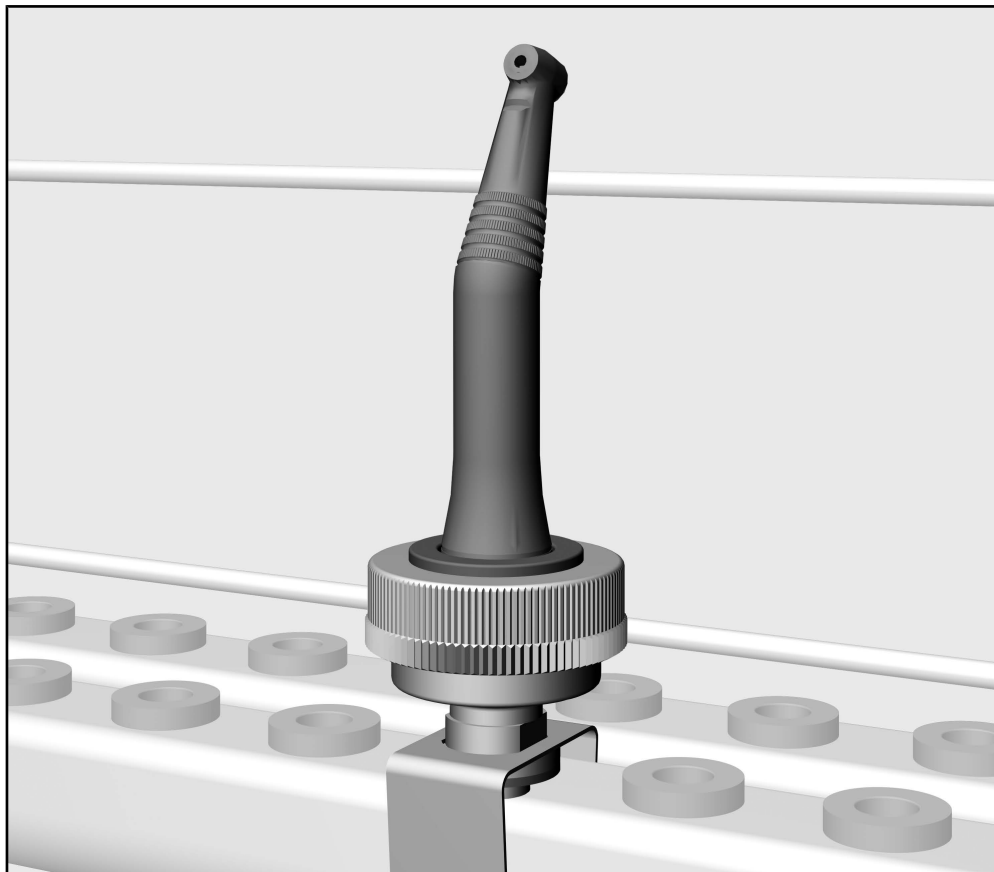
Il est possible de monter le support AUF 1 à l'aide des clips joints sur les barres d'injection avec les adaptateurs en silicone.

Le clip joint du support AUF 2 est exclusivement prévu pour le montage sur les barres d'injection du panier supérieur O 801/2.

L'adaptateur fileté A 801 est nécessaire pour le montage sur les barres d'injection avec filetage.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Documentation et pièces jointes AUF 1



- Adaptateur en deux parties, composé d'une partie supérieure ou d'une partie inférieure
 - hauteur 48 mm, Ø 45 mm

Sont fournis les éléments suivants :

- 1 x bague d'étanchéité
- 1 x douille fileté
- 1 x clip
- 5 x plaques de filtration, porosité 2, Ø 30 mm

Accessoires en option

- A 801, adaptateur fileté
- ADS 1, adaptateur en silicone blanc pour support des instruments rotatifs avec un Ø de 20 mm environ
- ADS 2, adaptateur en silicone vert pour support des instruments rotatifs avec un Ø de 16 mm environ
- ADS 3, adaptateur en silicone rouge pour support des instruments rotatifs avec un Ø de 22 mm environ
- FP 20, 20 plaques de filtration, porosité 2, Ø 30 mm

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet adaptateur.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Cet adaptateur est destiné aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation de l'adaptateur avec d'autres gicleurs, douilles de lavage et dispositifs de lavage de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès de Miele.

Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.

► Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Traiter uniquement au laveur-désinfecteur les instruments qui ont été déclarés comme pouvant être traités en machine par le fabricant et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ce dernier. Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

► Pour pouvoir nettoyer et désinfecter correctement les instruments à corps creux, vous devez les fixer aux barres à injection à l'aide des raccords / buses adéquates. Ne les détachez jamais avant la fin du programme !

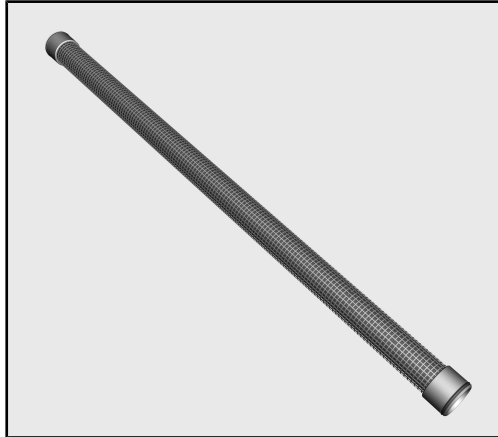
Après chaque exécution du programme, vérifiez que les connexions ne se sont pas desserrées.

► Tout instrument qui s'est détaché des buses ou des supports au cours du traitement en machine doit être traité une nouvelle fois.

► Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

Filtre

Lors du traitement de pièces à cavité étroite, le bain lessiviel doit être filtré.



- Equipez ainsi chaque barre à injection d'un tuyau de filtration A 800.

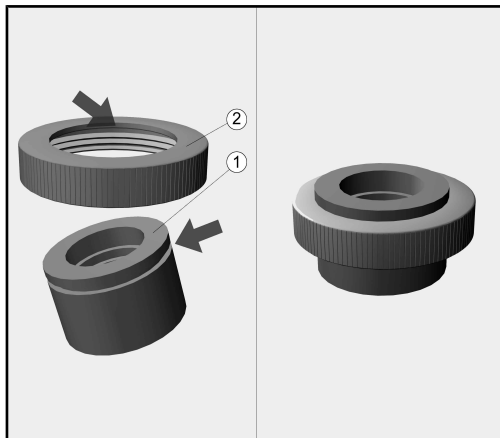
Un mode d'emploi est fourni avec le tuyau de filtration.
Respectez les consignes de nettoyage régulier du tuyau de filtration.

Il est possible de placer dans le support à la place du tuyau de filtration, également une plaque de filtre FP 20.

N'insérez pas de plaque de filtre si un tuyau de filtration A 800 a été monté sur la barre à injection.

Certaines barres d'injection ne peuvent pas être équipées d'un tuyau de filtration, par exemple certaines avec logements en silicone. Le support doit toujours être équipé dans ce cas d'utilisation d'une plaque de filtre FP 20.

Montage



- Dévissez la partie supérieure ② du support .
- Installez un adaptateur en silicone (ADS) ① avec un diamètre compatible avec les instruments rotatifs à traiter.

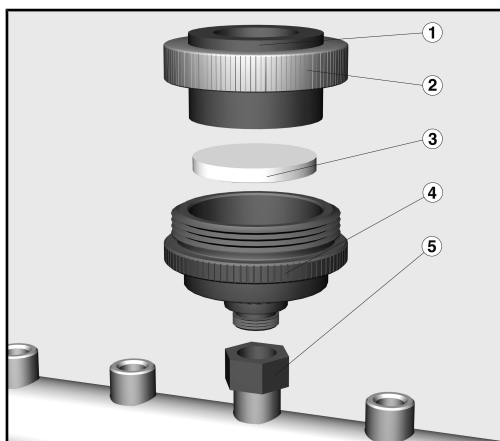
⚠ Endommagement des plaques de filtration

Si vous montez les instruments rotatifs sur des adaptateurs en silicone trop grands, vous risquez d'abîmer la plaque de filtration. Des plaques de filtration endommagées ne peuvent plus suffisamment filtrées sous certaines circonstances les petites particules de poussière du bain lessiviel, ce qui peut conduire à l'obstruction des canaux dans les instruments rotatifs.

Installez un adaptateur en silicone (ADS) avec un diamètre compatible avec les instruments rotatifs.

Barres d'injection avec filetage

L'adaptateur A 801 est requis pour le montage.

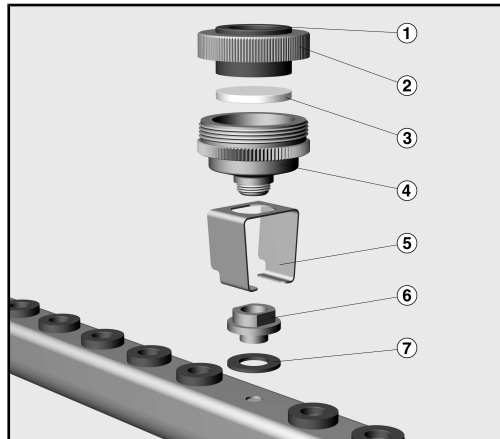


- Retirez un gicleur de la barre à injection puis remplacez-le par l'adaptateur A 801 ⑤.
- Vissez la partie inférieure du support ④ sur l'adaptateur.
- Insérez une plaque de filtre ③ dans la partie inférieure.

⚠ N'insérez pas de plaque de filtre si un tuyau de filtration A 800 a été monté sur la barre à injection.

Barres d'injection avec les adaptateurs en silicone

- Vissez la partie inférieure sur la partie supérieure.
- Retirez un gicleur et la butée en silicone de la barre à injection.
- Placez une bague d'étanchéité ⑦ autour de l'ouverture libre de l'injecteur.
- Insérez la douille fileté ⑥ dans l'ouverture de l'injecteur.
- Fixez la douille fileté à l'aide du clip ⑤. Le clip doit prendre tout le tour de la barre à injection.

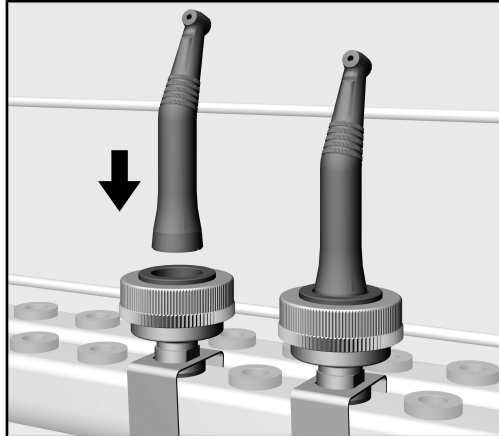


- Vissez la partie inférieure de l'adaptateur ④ dans la douille fileté.
- Insérez une plaque de filtre ③ dans la partie inférieure.
- Vissez la partie inférieure sur la partie supérieure.

Préparation des instruments rotatifs

Avant de charger, vérifiez que les adaptateurs sont bien installés et qu'ils sont en bon état.

- Selon la dureté de l'eau, des dépôts de tartre sont susceptibles de se former au niveau de l'adaptateur en silicone. Nettoyez ce dernier avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que le bain lessiviel pourra atteindre toutes les parties des instruments rotatifs.



- Insérez les instruments sur les supports en utilisant les adaptateurs en silicone.
- Une fois le traitement terminé, insufflez de l'air à l'intérieur des instruments avec de l'air comprimé à usage médical. Procédez ensuite à leur entretien et, si nécessaire, à leur stérilisation, en respectant les instructions du fabricant ainsi que les normes en vigueur du pays d'utilisation. Respectez les normes en vigueur du pays d'utilisation.

Avant de réutiliser les instruments rotatifs traités, effectuez un contrôle de fonctionnement. Vous pouvez par exemple tester le jet dans le crachoir.

Nettoyer ou remplacer le filtre

Nettoyer le tuyau de filtration A 800

Le tuyau de filtration doit être nettoyé **au moins 1 fois par semaine**.

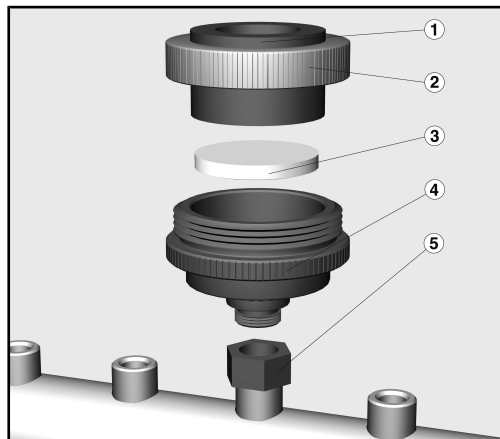
Il est conseillé de nettoyer le tuyau de filtration après 10 cycles de programme.

- Suivez les instructions de nettoyage du tuyau de filtration dans le mode d'emploi.

Remplacement des plaques de filtre

⚠ Les plaques de filtre doivent être changées **au bout de 2 semaines environ**, soit à peu près **tous les 20 cycles**.

- Dévissez l'ensemble du support.



- Dévissez tous les éléments du support puis jetez la plaque de filtration ③.
- Rincez soigneusement la partie inférieure ④.
- Insérez une nouvelle plaque de filtre.

⚠ N'utilisez en aucun cas des plaques de filtre déjà utilisées ou endommagées.

- Revissez la partie inférieure sur la partie supérieure puis remontez le support sur la barre à injection.

N'insérez pas de plaque de filtre si un tuyau de filtration A 800 a été monté sur la barre à injection.

en - Contents

Notes about these instructions	59
Queries and technical problems.....	59
Intended use	60
Items supplied	61
Scope of delivery AUF 1.....	61
Optional accessories.....	62
Disposal of the packing material	62
Warning and Safety instructions	63
Areas of application	64
Filters.....	64
Installation	65
Injector manifolds with screw thread	65
Injector manifolds with silicone adapters	65
Reprocessing transmission instruments	67
Cleaning or replacing filters.....	68
Replacing filter plates.....	68

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele.com/professional.

This holder can be used when reprocessing transmission instruments used in dental applications (dental handpieces, for example) in special Miele washer-disinfectors. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The wash water used for reprocessing transmission instruments needs to be filtered.

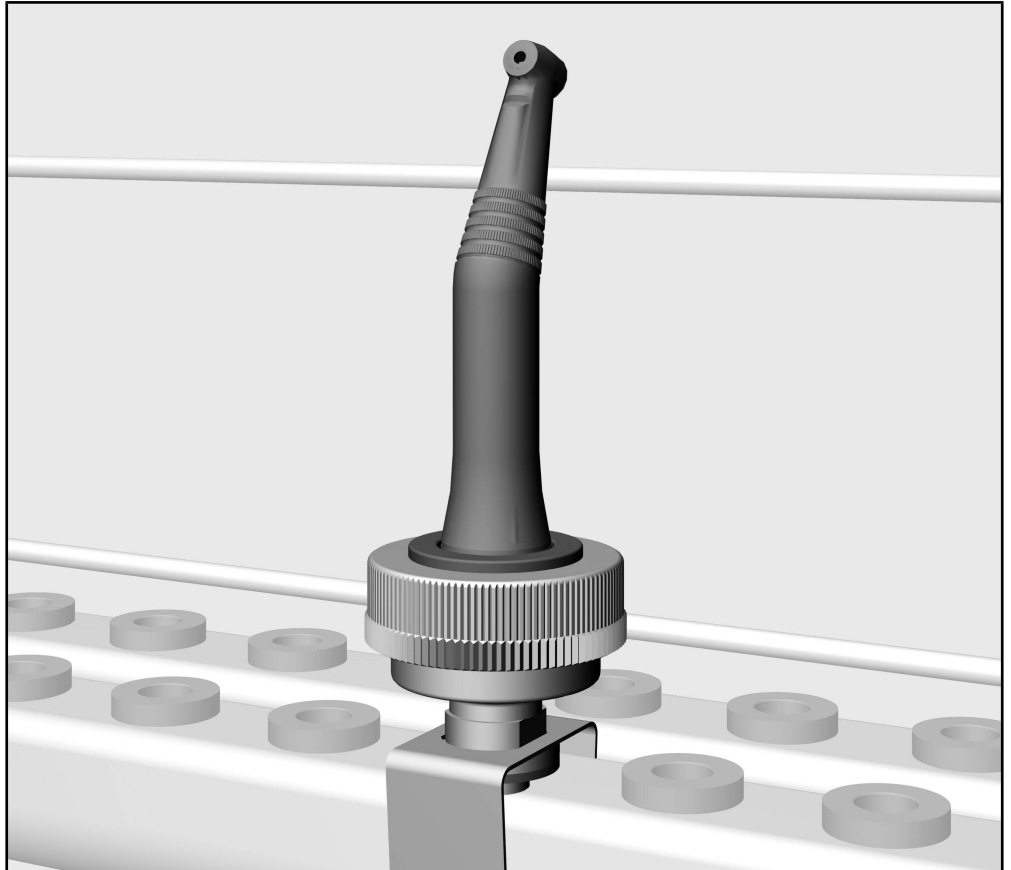
The clamp supplied with the AUF 1 holder can be used for mounting on injector manifolds with silicone adapters.

The clamp supplied with the AUF 2 holder is designed solely for mounting on the injector manifolds of the O 801/2 upper basket.

You will need to use the A 801 threaded adapter to mount the holder on injector manifolds with a screw thread.

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.

Scope of delivery AUF 1



- Two-piece adapter, comprising an upper part and a lower part
 - Height approx. 48 mm, Ø 45 mm

Items supplied

- 1 x sealing ring
- 1 x threaded bush
- 1 x clamp
- 5 x filter plates, porosity 2, Ø 30 mm

Optional accessories

- A 801, threaded adapter
- ADS 1, silicone adapter, white, for holding transmission instruments with a $\varnothing$ of approx. 20 mm
- ADS 2, silicone adapter, green, for holding transmission instruments with a $\varnothing$ of approx. 16 mm
- ADS 3, silicone adapter, red, for holding transmission instruments with a $\varnothing$ of approx. 22 mm
- FP 20, 20 filter plates, porosity 2, $\varnothing$ 30 mm

Other optional accessories are available to order from Miele.

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

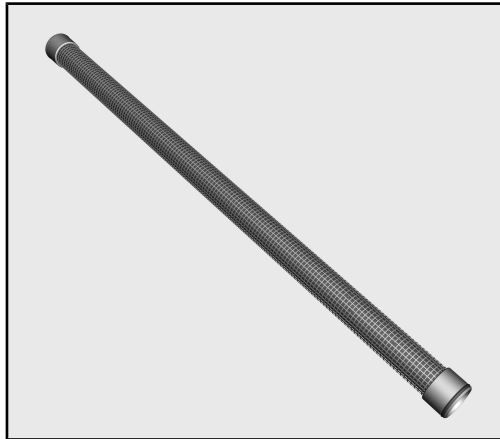
Read the operating instructions carefully before using this adapter. Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The adapter has been approved for the applications stated in these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the adapter with additional nozzles, irrigation sleeves and rinse fittings from the Miele range of accessories are described in the operating instructions for the accessories or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed. Disposable instruments must not be put into the machine for processing.
- ▶ To clean and disinfect lumened instruments thoroughly from the inside, they must be attached to the relevant holders or nozzles on the injector manifolds. The connectors must not come loose during a programme sequence.
At the end of every programme sequence, check that the connectors have not come loose.
- ▶ Any hollow items that have become disconnected from their injector nozzles, adapters or holders during processing must be re-processed.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.

Filters

The wash water used for reprocessing loads with narrow lumens needs to be filtered.



- The injector manifold must be fitted with an A 800 tubular filter.

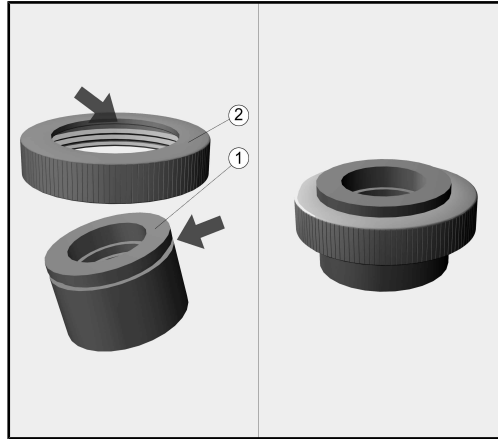
The tubular filter is supplied with its own operating instructions. Follow the instructions on how to perform regular cleaning on the tubular filter.

An FP 20 filter plate can be inserted into the holder instead of the tubular filter.

Do not insert a filter plate into the holder if the injector manifold has been fitted with an A 800 tubular filter.

Some injector manifolds (those with silicone adapters, for example) cannot be fitted with a tubular filter. In such cases the holder must always be fitted with an FP 20 filter plate.

Installation



- Unscrew the upper part ② from the holder.
- Fit a silicone adapter (ADS) ① in its place which has the same diameter as the transmission instrument being reprocessed.

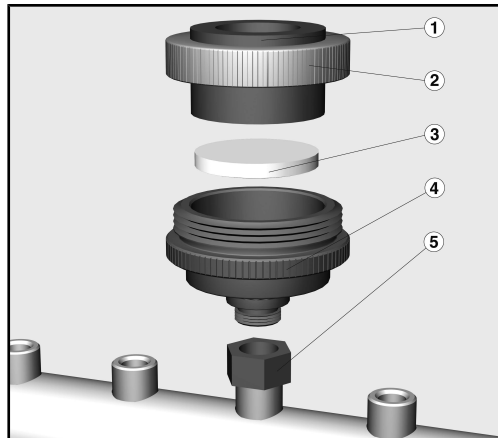
⚠ Damage to filter plates

Fitting a transmission instrument into a silicone adapter that is too big can cause damage to the filter plate. Damage to filter plates may affect their ability to effectively filter out dirt particles from the wash water, leading to blockages in the channels of the transmission instruments.

Only use silicone adapters (ADS) with the same diameter as the transmission instrument being reprocessed.

Injector manifolds with screw thread

An A 801 adapter is required.



- Remove an injector nozzle from the injector manifold and replace it with the A 801 ⑤ adapter.
- Screw the lower part of the ④ holder into the adapter.
- Insert a filter plate ③ into the lower part.

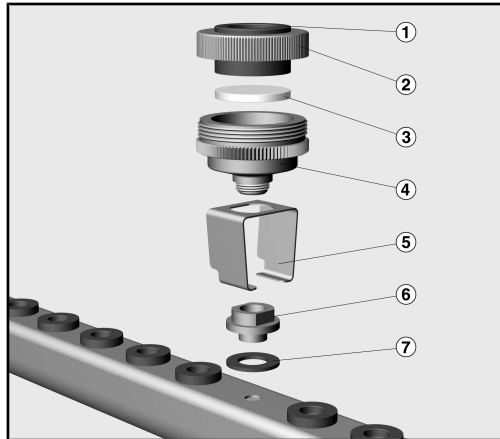
⚠ Do not insert a filter plate into the holder if the injector manifold has been fitted with an A 800 tubular filter.

- Screw the upper part into the lower part.

en - Areas of application

Injector manifolds with silicone adapters

- Remove a nozzle and the silicone adapter from the injector manifold.
- Place the sealing ring ⑦ around the injector port that is now free.
- Insert the threaded bush ⑥ into the injector port.
- Secure the threaded bush with the clamp ⑤. The clamp must reach around the injector manifold.

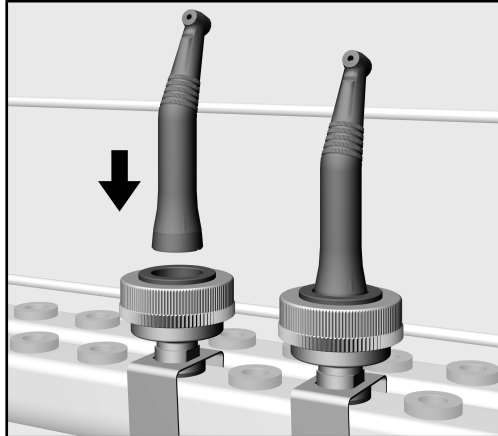


- Screw the lower part of the adapter ④ into the threaded bush.
- Insert a filter plate ③ into the lower part.
- Screw the upper part into the lower part.

Reprocessing transmission instruments

Before loading check that the silicone adapters are present and correctly fitted.

- Wipe away any deposits from the area around the silicone adapters that may be present depending on local water conditions using a damp cloth.
- Check that internal sections of transmission instruments are free of blockages.



- Fit the instruments into their holders using the respective silicone adapters.
- After reprocessing, the insides of the transmission instruments must be dried with sterile compressed air before being cleaned and sterilised as appropriate in accordance with the manufacturer's instructions. Please observe national regulations.

Before using transmission instruments again following reprocessing, a function check must be carried out, e.g. by spraying into a basin, to ensure they are clear.

Cleaning or replacing filters

Cleaning the A 800 tubular filter

The tubular filter must be cleaned **at least once a week**.

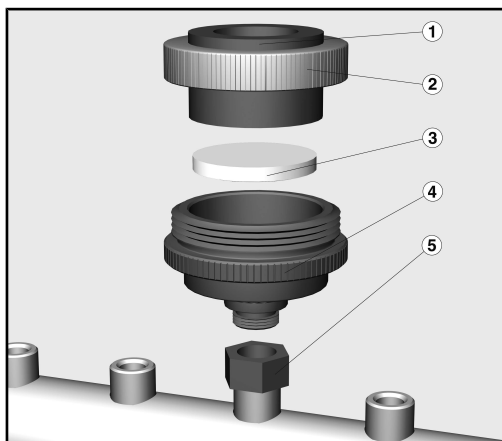
We recommend cleaning the tubular filter after every 10 programme sequences.

- Follow the cleaning instructions in the operating instructions for the tubular filter.

Replacing filter plates

⚠ Filter plates must be replaced **approx. every 2 weeks** or after **20 reprocessing cycles** have been completed.

- Unscrew the holder completely.



- Dismantle the holder and dispose of the filter plate ③.
- Rinse out the lower part ④ thoroughly.
- Insert a new filter plate.

⚠ Damaged or used filter plates must not be inserted under any circumstances.

- Screw the upper and lower parts of the holder back together and fit the holder back onto the injector manifold.

Do not insert a filter plate into the holder if the injector manifold has been fitted with an A 800 tubular filter.

Napomene uz upute	70
Pitanja i tehnički problemi	70
Opis namjene	71
Sadržaj isporuke	72
Sadržaj isporuke AUF 1	72
Dodatni pribor	73
Zbrinjavanje transportne ambalaže	73
Sigurnosne napomene i upozorenja	74
Tehnika primjene	75
Filtar	75
Ugradnja	76
Injektorske letvice s navojima	76
Injektorske letvice sa silikonskim adapterima	76
Obrada prijenosnih instrumenata	78
Čišćenje ili zamjena filtra	79
Zamjena filtarskih ploča	79

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.
Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se Miele. Podatke o kontaktu naći ćete na poledini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na www.miele.com/professional.

S držačem se u posebnim Miele uređajima za pranje i dezinfekciju mogu obrađivati prijenosni instrumenti iz područja stomatološke medicine, kao primjerice ručni instrumenti i nasadnici. Pročitajte svakako i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda.

Obrada prijenosnih instrumenata zahtjeva filtriranje otopine za pranje.

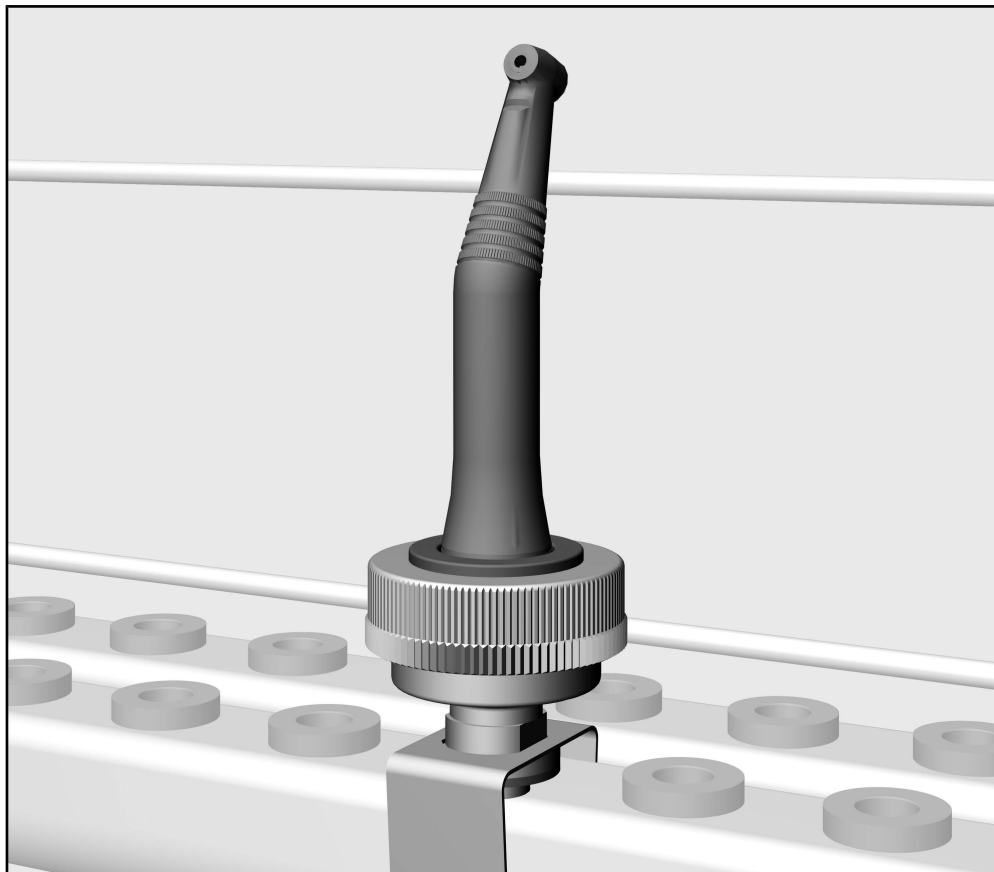
Držać AUF 1 se može ugraditi na injektorske letvice sa silikonskim adapterima pomoću priloženih kvačica.

Priložena kvačica za držać AUF 2 predviđena je isključivo za ugradnju na injektorske letvice gornje košare O 801/2.

Za ugradnju na injektorske letvice s vijčanim navojem potreban je navojni adapter A 801.

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.

Sadržaj isporuke AUF 1



- Dvodijelni adapter, sastoji se od gornjeg i donjeg dijela
 - Visina oko 48 mm, Ø 45 mm

Uz ovaj modul priloženo je sljedeće:

- 1 x brtveni prsten
- 1 x navojni vijak
- 1 x stezaljka
- 5 x filtarskih pločica, poroznost 2, Ø 30 mm

Dodatni pribor

- A 801, navojni adapter
- ADS 1, silikonski adapter, bijeli, za prihvat prijenosnih instrumenata s Ø oko 20 mm
- ADS 2, silikonski adapter, zeleni, za prihvat prijenosnih instrumenata s Ø oko 16 mm
- ADS 3, silikonski adapter, crveni, za prihvat prijenosnih instrumenata s Ø oko 22 mm
- FP 20, 20 filtarskih pločica, poroznost 2, Ø 30 mm

Ostali dodatni pribor možete nabaviti kod Miele.

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Prije prve uporabe adaptera temeljito pročitajte ove upute za uporabu.

Pažljivo sačuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

► Adapter se može koristiti u područjima primjene koja su navedena u ovim uputama za uporabu. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba adaptera s drugim sapnicama, cjevčicama za ispiranje i napravama za pranje iz Miele programa dodatnog pribora opisane su u uputama za uporabu dodatnog pribora ili se moraju dogovoriti s Miele.

Nije dozvoljen nikakav drugi način uporabe, preinake i promjene.

► Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.

► Sva kolica, košare, module i umetke provjerite sukladno navodima u poglavlju „Mjere održavanja“ u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.

► Obradujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.

Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.

► Kako bi se šuplji instrumenti sigurno očistili i dezinficirali moraju se priključiti na injektorske letvice pomoću odgovarajućih držača odnosno sapnica. Priključci se tijekom odvijanja programa ne smiju osloboditi!

Po isteku svakog programa provjerite da se priključci nisu oslobodili.

► Materijali koji se tijekom obrade odvoje od sapnica odnosno prihvata, moraju se još jednom obraditi.

► Barem se zadnje ispiranje mora izvršiti s potpuno demineraliziranom vodom.

Filtar

Prilikom obrade materijala uskog grla otopina za pranje se mora filtrirati.



- U tu svrhu injektorsku letvicu potrebno je opremiti filtarskom cijevi A 800.

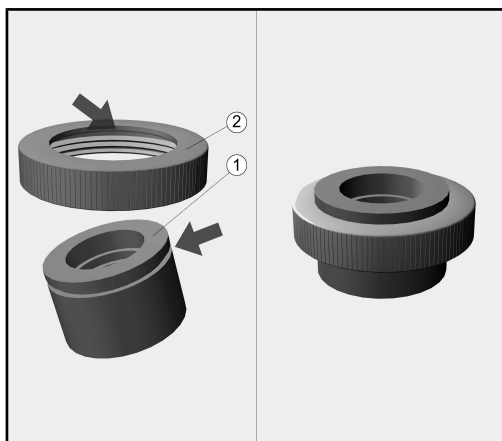
Uz filtarsku cijev priložene su vlastite upute za uporabu.
Pazite na napomene o redovitom čišćenju filtarske cijevi.

Umjesto filtarske cijevi u držač se može umetnuti i filtarska pločica FP 20.

Kad je injektorska letvica opremljena filtarskom cijevi A 800, na držač ne postavljajte filtarsku ploču.

Neke injektorske letvice ne mogu se opremiti filtarskom cijevi, primjerice one sa silikonskim prihvratima. U tom se slučaju primjene držač mora uvijek opremiti filtarskom pločicom FP 20.

Ugradnja



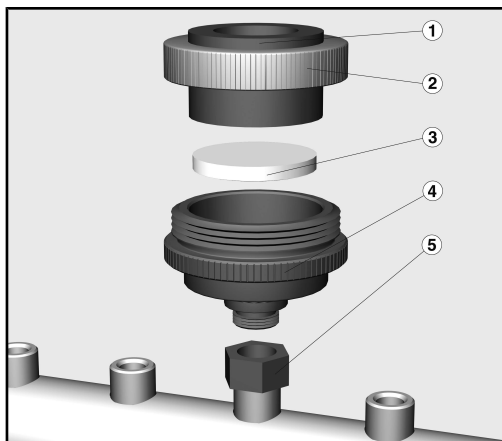
- Odvrnite gornji dio ② držača.
- Umetnite silikonski adapter (ADS) ① koji odgovara promjeru prijenosnog instrumenta koji se obrađuje.

⚠ Oštećenje filtarskih pločica

Filtarska se pločica može oštetiti ako se prijenosni instrumenti umeću u ne adekvatne, prevelike silikonske adaptere. Oštećene filtarske pločice u danim okolnostima više ne mogu zadovoljavajuće filtrirati prljavštinu iz otopine za pranje, što može dovesti do začepjenja kanala u prijenosnim instrumentima.

Koristite samo silikonske adaptere (ADS), koji odgovaraju promjeru prijenosnih instrumenata.

Injektorske letvice s navojima Za ugradnju je potreban adapter A 801.



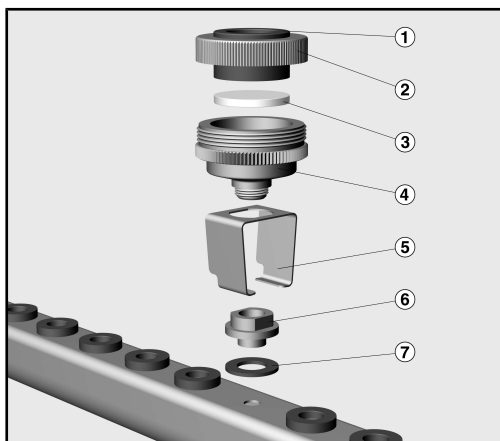
- Uklonite sapnicu iz injektorske letvice i zamijenite ju adapterom A 801 ⑤.
- Zavrnite donji dio držača ④ u adapter.
- Filtarsku ploču ③ položite u donji dio.

⚠ Kad je injektorska letvica opremljena filtarskom cijevi A 800, na držač ne postavljajte filtarsku ploču.

- Gornji dio pričvrstite za donji.

Injektorske letvice sa silikonskim adapterima

- Uklonite sapnicu i silikonski prihvat s injektorske letvice.
- Postavite brtveni prsten ⑦ na oslobođeni injektorski otvor.
- Umetnite tuljac s navojem ⑥ u injektorski otvor.
- Tuljac s navojem fiksirajte stezaljkom ⑤. Stezaljka mora obuhvatiti injektorsku letvicu.

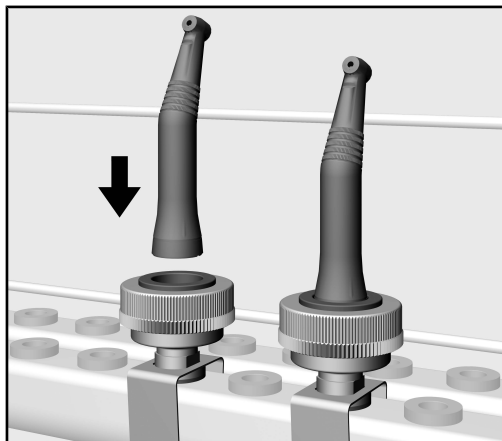


- Donji dio adaptera ④ pričvrstite u tuljac s navojem.
- Filtarsku ploču ③ položite u donji dio.
- Gornji dio pričvrstite za donji.

Obrada prijenosnih instrumenata

Prije punjenja provjerite postoji li silikonski adapter i je li neoštećen.

- Vlažnom krpom uklonite nakupine u području silikonskih adaptera, koje mogu nastati ovisno o lokalnoj kvaliteti vode.
- Provjerite mogućnost ispiranja prijenosnih instrumenata.



- Instrumente utaknite u držač s odgovarajućim silikonskim adapterima.
- Nakon obrade se prijenosni instrumenti moraju osušiti iznutra s medicinskim komprimiranim zrakom, premazati u skladu s naputcima proizvođača i po potrebi sterilizirati. Pridržavajte se nacionalnih propisa.

Prije no što prijenosne instrumente nakon obrade ponovno upotrijebite, potrebno je provjeriti funkciju, primjerice prskanjem u umivaonik.

Čišćenje ili zamjena filtra

Čišćenje filtarske cijevi A 800

Filtarsku cijev morate čistiti **barem jednom tjedno**.

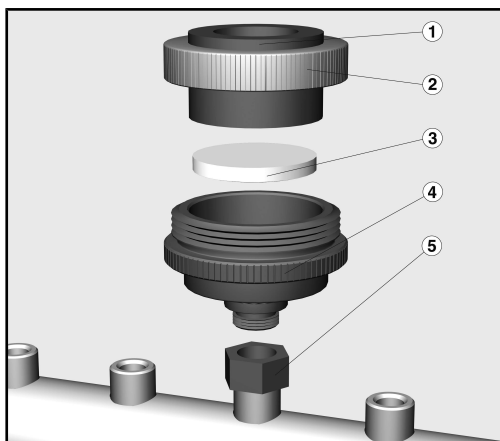
Preporučuje se da filtarsku cijev čistite nakon svakih 10 izvršenih programa.

- Pratite napomene o čišćenju u uputama za uporabu filtarske cijevi.

Zamjena filtarskih ploča

⚠ Filtarske ploče moraju se zamijeniti **nakon oko 2 tjedna** odnosno **20 ciklusa obrade**.

- Odvrnite i izvadite kompletni držač.



- Rastavite držač i zbrinite filtarsku ploču ③.
- Temeljito isperite donji dio ④.
- Umetnite novu filtarsku ploču.

⚠ Ni u kojem slučaju ne smijete upotrebljavati oštećene ili već korištene filtarske ploče.

- Ponovo zavrtnjem spojite gornji i donji dio te držač ponovo ugradite na injektorsku letvicu.

Kad je injektorska letvica opremljena filtarskom cijevi A 800, na držač ne postavljajte filtarsku ploču.

it - Indice

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	81
Domande e problemi tecnici	81
Destinazione d'uso	82
Dotazione	83
Dotazione AUF 1	83
Accessori su richiesta	84
Smaltimento imballaggio	84
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	85
Tecnica d'impiego	86
Filtro.....	86
Montaggio	87
Listelli iniettori con raccordi a vite	87
Listelli iniettori con adattatori in silicone	87
Trattare gli strumenti di trasmissione.....	89
Pulire o sostituire il filtro	90
Sostituire la piastra filtro	90

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto www.miele.it/it/p/.

Con questo supporto è possibile trattare strumenti di trasmissione del settore di applicazione dentale, come p.es. manipoli e contrangoli, nelle macchine speciali Miele per il lavaggio e la disinfezione. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

Il trattamento di strumenti di trasmissione comporta il filtraggio della liscivia.

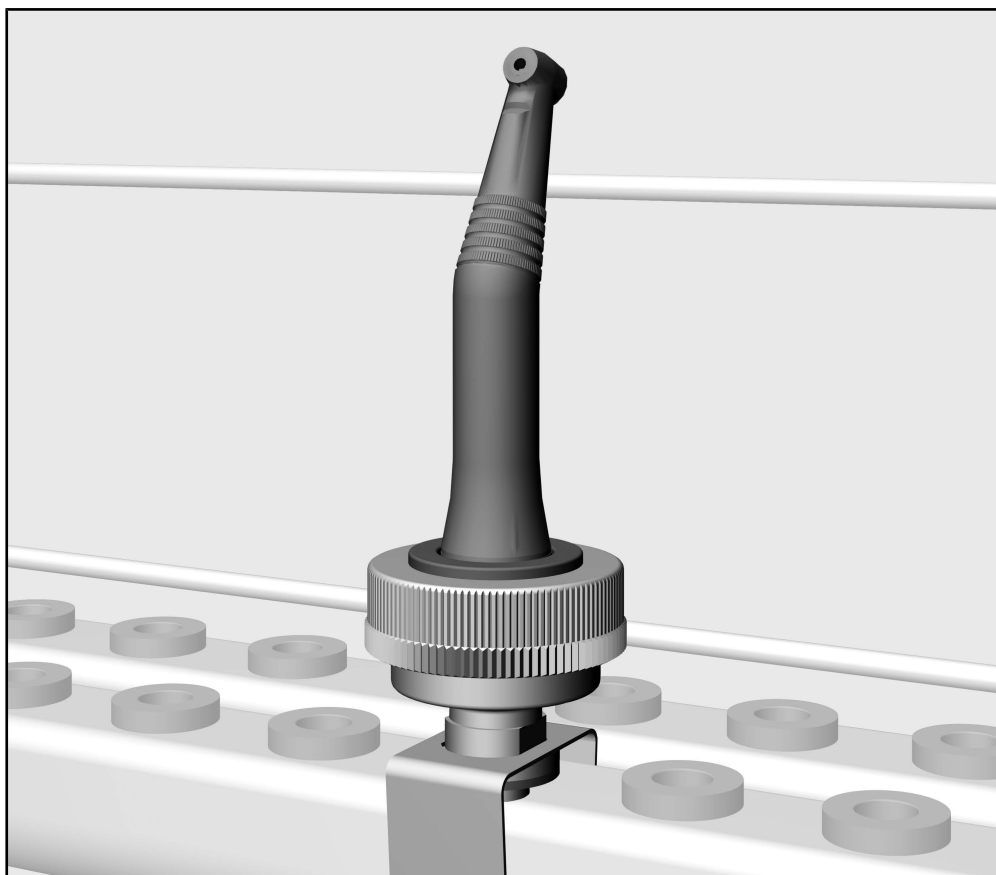
Il supporto AUF 1 può essere montato su listelli iniettori con adattatori in silicone con l'ausilio delle graffe fornite in dotazione.

Le graffe fornite con il supporto AUF 2 sono predisposte esclusivamente per il montaggio sui listelli iniettori del cesto superiore O 801/2.

Per il montaggio su listelli iniettori con raccordi è necessario l'adattatore A 801.

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come "carico", se non meglio specificati nel dettaglio.

Dotazione AUF 1



- Adattatore in due pezzi, formato da un pezzo superiore e uno inferiore
 - Altezza ca. 48 mm, Ø 45 mm

La dotazione comprende

- 1 guarnizione ad anello
- 1 boccia filettata
- 1 graffa
- 5 piastre filtro, porosità 2, Ø 30 mm

Accessori su richiesta

- A 801, adattatore filettato
- ADS 1, adattatore in silicone, bianco, per disporre strumenti di trasmissione con un Ø di ca. 20 mm
- ADS 2, adattatore in silicone, verde, per disporre strumenti di trasmissione con un Ø di ca. 16 mm
- ADS 3, adattatore in silicone, rosso, per disporre strumenti di trasmissione con un Ø di ca. 22 mm
- FP 20, 20 piastre filtro, porosità 2, Ø 30 mm

A Miele si possono richiedere altri accessori.

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Prima di utilizzare l'adattatore leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso.
Conservare le istruzioni d'uso.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ L'adattatore è predisposto esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo dell'adattatore con altri ugelli, boccole o dispositivi di lavaggio Miele della gamma di accessori sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti/dispositivi medici dichiarati esplicitamente riutilizzabili e trattabili in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite. Non è consentito il trattamento di materiale monouso.
- ▶ Per lavare internamente in modo sicuro gli strumenti a corpo cavo e per disinfettarli, collegarli con i rispettivi supporti e/o ugelli ai listelli iniettori. Gli attacchi non si devono staccare durante lo svolgimento del programma. Al termine di ogni programma controllare che gli attacchi non si siano staccati.
- ▶ Gli strumenti che nel corso del trattamento si sono staccati da ugelli o alloggiamenti devono essere sottoposti a nuovo trattamento.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.

Filtro

Per il trattamento di oggetti a lumi stretti occorre filtrare la liscivia.



- Dotare il listello a iniezione di un tubo filtro A 800.

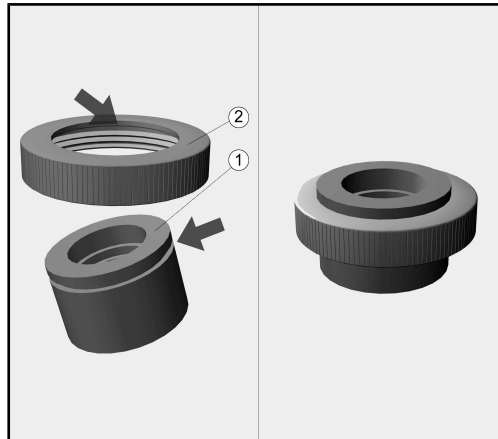
Al tubo filtro sono allegate delle istruzioni d'uso separate. Osservare le indicazioni sulla pulizia del tubo filtro da effettuarsi con regolarità.

Se non si utilizza il tubo filtro, inserire nell'alloggiamento una piastra filtro FP 20.

Non inserire una piastra filtro nell'alloggiamento se il listello a iniezione è dotato di un tubo filtro A 800.

Alcuni listelli iniettori non possono essere dotati di un tubo filtro, p.es. quelli con adattatori in silicone. Per questo motivo il adattatori deve sempre essere dotato di una piastra filtro FP 20.

Montaggio



- Svitare la parte superiore ② dell'alloggiamento.
- Inserire un adattatore in silicone (ADS) ①, il cui foro di apertura corrisponda al diametro dello strumento a trasmissione da trattare.

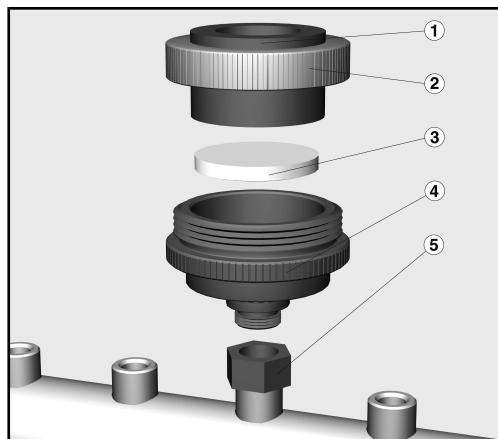
⚠ Danneggiamento delle piastre filtro

Se gli strumenti di trasmissione vengono inseriti in adattatori in silicone inadeguati, troppo grandi, si rischia di danneggiare la piastra filtro. Le piastre filtro danneggiate in determinate circostanze non possono filtrare in modo sufficiente la liscivia e questo può causare l'otturazione dei canali negli strumenti di trasmissione.

Inserire solo adattatori in silicone (ADS) il cui foro di apertura corrisponda al diametro degli strumenti di trasmissione.

Listelli iniettori con raccordi a vite

Per il montaggio è necessario un adattatore A 801.



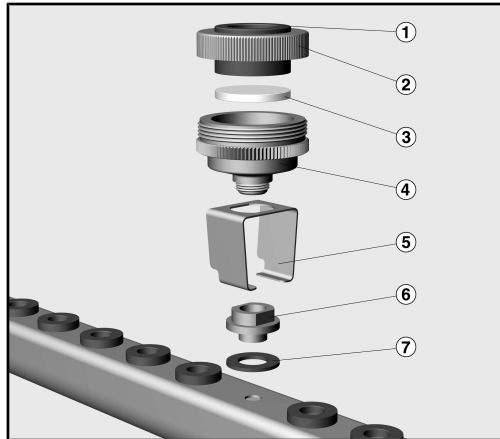
- Rimuovere un ugello dal listello iniettore e sostituirlo con un adattatore A 801 ⑤.
- Avvitare la parte inferiore dell'alloggiamento ④ nell'adattatore.
- Disporre un disco filtro ③ nella parte inferiore.

⚠ Non inserire un disco filtro nell'alloggiamento se il listello a iniezione è dotato di un tubo filtro A 800.

- Avvitare la parte superiore alla parte inferiore.

Listelli iniettori con adattatori in silicone

- Rimuovere un ugello e l'adattatore in silicone dal listello a iniezione.
- Disporre la guarnizione ad anello ⑦ attorno all'apertura a iniezione diventata libera.
- Inserire la boccola filettata ⑥ nell'apertura a iniezione.
- Fissare la boccola filettata con la graffa ⑤. La graffa deve serrarsi attorno al listello a iniezione.

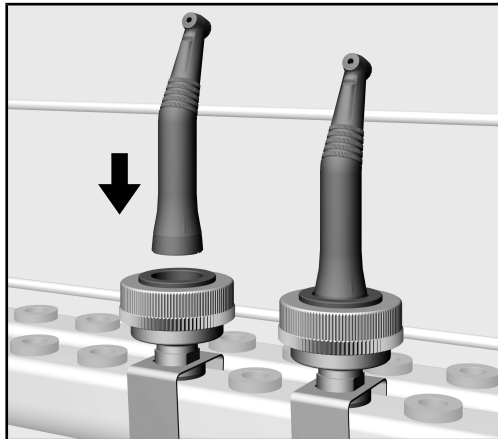


- Avvitare la parte inferiore dell'adattatore ④ nella boccola filettata.
- Disporre un disco filtro ③ nella parte inferiore.
- Avvitare la parte superiore alla parte inferiore.

Trattare gli strumenti di trasmissione

Prima di introdurre il carico controllare se gli adattatori in silicone sono presenti e integri.

- Rimuovere con un panno umido i depositi, che si possono formare attorno all'adattatore in silicone a causa della qualità dell'acqua presente in loco.
- Accertarsi che gli strumenti di trasmissione possano essere lavati internamente.



- Inserire gli strumenti negli alloggiamenti dotati dei rispettivi adattatori in silicone.
- Al termine del trattamento gli strumenti di trasmissione devono essere asciugati internamente con aria compressa ad uso medico, trattati in base alle indicazioni del produttore ed eventualmente sterilizzati. Rispettare le normative specifiche per i singoli paesi.

Dopo il trattamento, prima di riutilizzare gli strumenti di trasmissione, controllare che funzionino correttamente, ad es. spruzzandoli internamente con un getto d'acqua sopra un lavandino.

Pulire o sostituire il filtro

Pulire il tubo filtro A 800

Il tubo filtro deve essere pulito **almeno 1 volta alla settimana**.

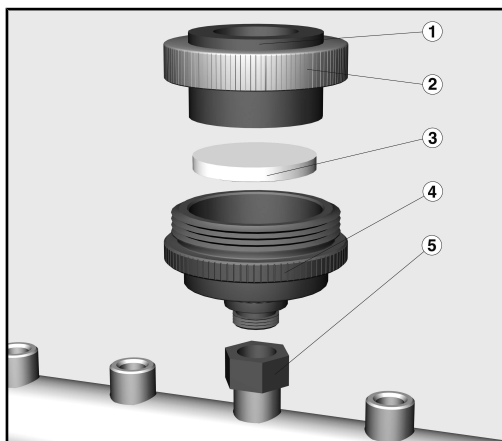
Si consiglia di pulire il tubo filtro dopo rispettivamente 10 cicli di lavaggio.

- Per farlo tenere presente le indicazioni di pulizia riportate nelle istruzioni d'uso del tubo filtro.

Sostituire la piastra filtro

⚠ Le piastre filtro devono essere sostituite **dopo 2 settimane** oppure dopo **20 cicli di trattamento**.

- Svitare l'alloggiamento completo.



- Scomporre i supporti e gettare la piastra filtro ③.
- Risciacquare accuratamente la parte inferiore ④.
- Disporre una nuova piastra filtro.

⚠ Non impiegare piastre filtro danneggiate o già utilizzate.

- Avvitare nuovamente la parte superiore alla parte inferiore e montare nuovamente il supporto sul listello iniettore.

Non inserire una piastra filtro nell'alloggiamento se il listello a iniezione è dotato di un tubo filtro A 800.

Inleiding	92
Vragen en technische problemen.....	92
Bestemming	93
Bijgeleverd	94
Bijgeleverd AUF 1	94
Bij te bestellen accessoires	95
Het verpakkingsmateriaal	95
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	96
Gebruik	97
Filter.....	97
Montage	98
Injectoreenheden met schroefdraad	98
Injectoreenheden met siliconen adapters	99
Hand- en hoekstukken behandelen	100
Filter reinigen of vervangen	101
Filterplaatjes vervangen	101

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met **OK**.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele Service. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder www.miele.com/professional.

Met behulp van deze houder kunnen hand- en hoekstukken die in de tandheelkunde worden gebruikt in speciale Miele Service-reinigings- en desinfectieapparaten worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

Voor de behandeling van hand- en hoekstukken moet het spoelwater worden gefilterd.

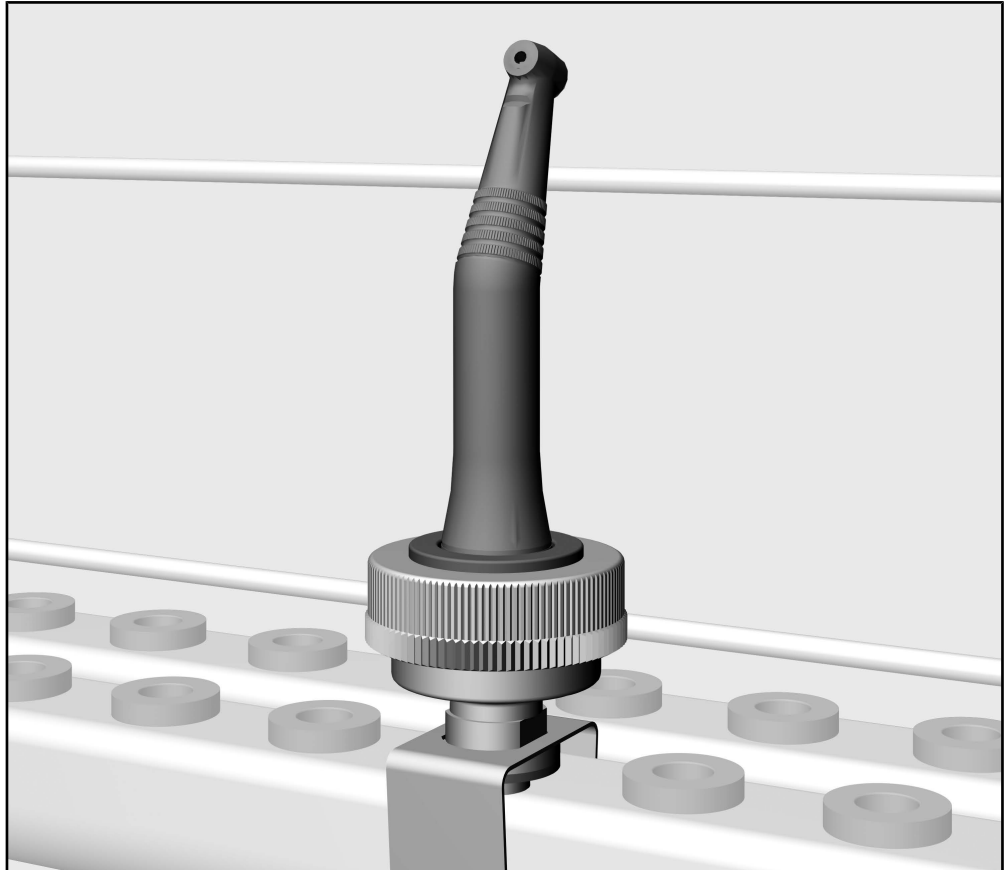
De houder AUF 1 kan met behulp van de bijgevoegde klem op injectoreenheden met siliconen adapters worden gemonteerd.

De bijgevoegde klem van de houder AUF 2 is uitsluitend bedoeld voor de montage op de injectoreenheden van het bovenrek O 801/2.

Voor de montage op injectoreenheden met schroefdraad is de schroefdraadadapter A 801 nodig.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Behandelbare medische hulpmiddelen worden in deze gebruiksaanwijzing over het algemeen als “spoelgoed” omschreven, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Bijgeleverd AUF 1



- Tweedelige adapter, bestaande uit een bovenste en onderste gedeelte
 - Hoogte ca. 48 mm, Ø 45 mm

Het volgende wordt bijgeleverd:

- 1 dichtring
- 1 draadbus
- 1 klem
- 5 filterplaten, porositeit 2, Ø 30 mm

Bij te bestellen accessoires

- A 801, schroefdraadadapter
- ADS 1, siliconen adapter, wit, voor bevestiging van hand- en hoekstukken met een Ø van ca. 20 mm
- ADS 2, siliconen adapter, groen, voor bevestiging van hand- en hoekstukken met een Ø van ca. 16 mm
- ADS 3, siliconen adapter, rood, voor bevestiging van hand- en hoekstukken met een Ø van ca. 22 mm
- FP 20, 20 filterplaten, porositeit 2, Ø 30 mm

Meer accessoires zijn optioneel bij Miele verkrijgbaar.

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

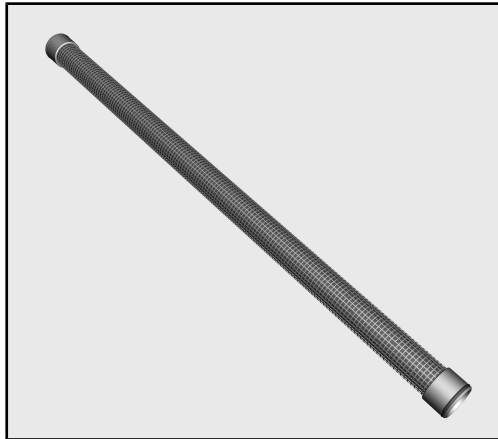
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze adapter gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De adapter is toegelaten voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de adapter in combinatie met andere inspuiters, spoelhulzen en spoelsystemen uit het Miele Service-accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- ▶ Behandel alleen spoelgoed dat volgens de betreffende fabrikant geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikant.
Reinig geen wegwerpproducten in de automaat.
- ▶ Om instrumenten met lumina van binnenuit veilig te reinigen en te desinfecteren, moeten deze met de juiste houders of sproeiers op de injectorstroken worden aangesloten. De aansluitingen mogen tijdens het programmaverloop niet losraken!
Controleer na elk programma of de aansluitingen niet zijn losgekomen.
- ▶ Spoelgoed dat tijdens de behandeling is losgeraakt van de inspuiters of houders, moet opnieuw worden behandeld.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.

Filter

Bij het behandelen van nauw spoelgoed moet het spoelwater worden gefilterd.



- Voorzie de injectoreenheid hiervoor van een filterbuis A 800.

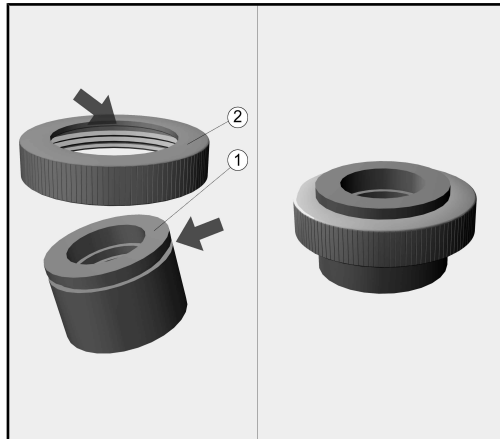
Bij de filterbuis wordt een eigen gebruiksaanwijzing geleverd. Neem de aanwijzingen in acht met betrekking tot de regelmatige reiniging van de filterbuis.

In plaats van de filterbuis kan ook een filterplaat FP 20 in de houder worden gelegd.

Leg geen filterplaatje in de houder als de injectoreenheid voorzien is van een filterbuis A 800.

Sommige injectoreenheden, bijv. met siliconen houders, kunnen niet van een filterbuis worden voorzien. In dit geval moet de houder altijd van een filterplaat FP 20 worden voorzien.

Montage



- Schroef het bovenste gedeelte ② van de houder eraf.
- Plaats een siliconen adapter (ADS) ①, die overeenkomt met de diameter van het te behandelen hand- of hoekstuk.

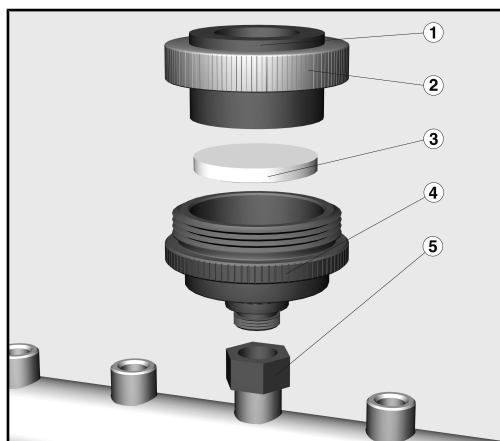
⚠ Beschadiging van de filterplaten

Als hand- en hoekstukken in niet-passende, te grote siliconen adapters worden geplaatst, kan de filterplaat beschadigd raken. Beschadigde filterplaten kunnen onder bepaalde omstandigheden de vuildeeltjes niet meer voldoende uit het spoelwater filteren, waardoor de kanalen van de hand- en hoekstukken verstopt kunnen raken.

Plaats alleen siliconen adapters (ADS) die overeenkomen met de diameter van de hand- en hoekstukken.

Injectoreenheden met schroefdraad

Voor de montage is een adapter A 801 nodig.

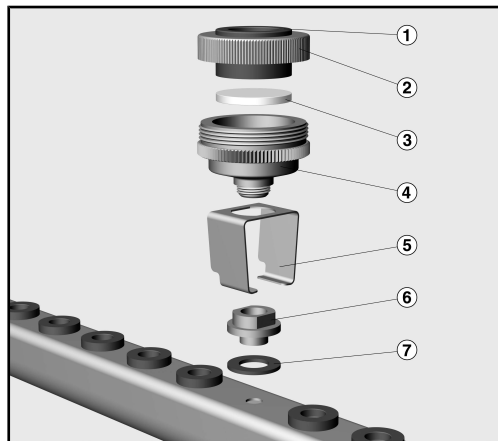


- Verwijder een inspuiter uit de injectoreenheid en vervang deze door de adapter A 801 ⑤.
- Schroef het onderste gedeelte van de houder ④ in de adapter.
- Leg een filterplaat ③ in het onderste gedeelte.

⚠ Leg geen filterplaat in de houder als de injectoreenheid voorzien is van een filterbuis A 800.

**Injectoreenheden
met siliconen
adapters**

- Schroef het bovenste gedeelte op het onderste gedeelte.
- Verwijder een inspuiter en de siliconen houder uit de injectoreenheid.
- Leg de dichtring ⑦ om de vrije injectoropening.
- Plaats de draadbus ⑥ in de injectoropening.
- Fixeer de draadbus met de klem ⑤. De klem moet de injectoreenheid omsluiten.

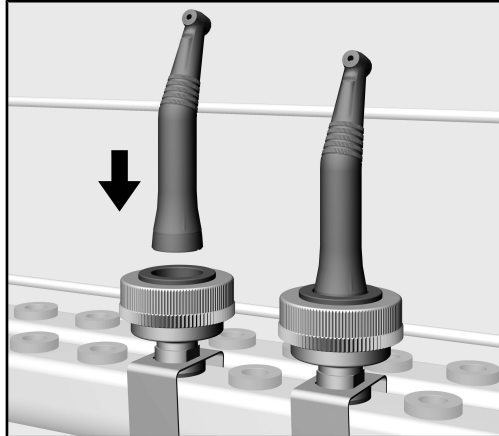


- Schroef het onderste gedeelte van de adapter ④ in de draadbus.
- Leg een filterplaat ③ in het onderste gedeelte.
- Schroef het bovenste gedeelte op het onderste gedeelte.

Hand- en hoekstukken behandelen

Controleer voor de belading of de siliconen adapters aanwezig en onbeschadigd zijn.

- Verwijder de afzettingen bij de siliconen adapters met een vochtige doek. Deze kunnen zich afhankelijk van de plaatselijke waterkwaliteit voordoen.
- Zorg dat de hand- en hoekstukken goed doorgespoeld kunnen worden.



- Zet de instrumenten in houders met de bijbehorende siliconen adapters.
- Na afloop van het programma moeten de hand- en hoekstukken met medische perslucht van binnen worden gedroogd en volgens de voorschriften van de fabrikant worden gereinigd en eventueel gesteriliseerd. Landspecifieke voorschriften moeten in acht worden genomen.

Voordat u de hand- en hoekstukken na de behandeling weer gebruikt, moet u controleren of deze correct functioneren door bijvoorbeeld in het spuugbakje te spuiten.

Filter reinigen of vervangen

Filterbuis A 800 reinigen

De filterbuis moet **minimaal 1 keer per week** worden gereinigd.

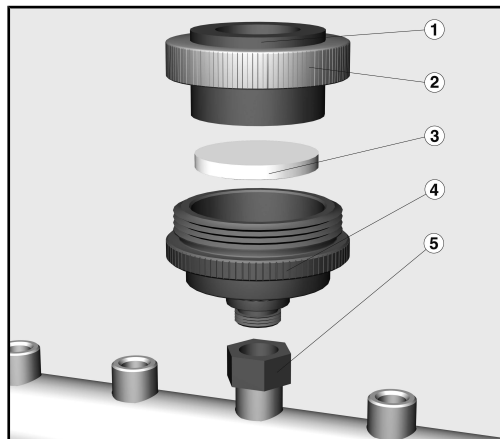
Aanbevolen wordt om de filterbuis steeds na 10 programma's te reinigen.

- Neem hiervoor ook de reinigingsinstructies uit de gebruiksaanwijzing van de filterbuis in acht.

Filterplaatjes vervangen

⚠ De filterplaatjes moeten **na ca. 2 weken** dan wel na **20 behandelingscycli** worden vervangen.

- Schroef de volledige houder los.



- Schroef de houder uit elkaar en verwijder het filterplaatje ③.
- Spoel het onderste gedeelte ④ grondig schoon.
- Leg een nieuw filterplaatje in het onderste gedeelte.

⚠ Plaats nooit beschadigde of reeds gebruikte filterplaatjes.

- Schroef het bovenste en het onderste gedeelte weer in elkaar en monteer de houder weer op de injectorstrook.

Leg geen filterplaatje in de houder als de injectoreenheid voorzien is van een filterbuis A 800.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	103
Spørsmål og tekniske problemer	103
Anvendelsesområde	104
Standardlevering	105
Standardlevering AUF 1	105
Ekstrautstyr	106
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	106
Sikkerhetsregler og advarsler	107
Anvendelsesteknikk	108
Filter.....	108
Montering	109
Injektorlister med skruegjenge	109
Injektorlister med silikonadaptore.....	109
Klargjøring av roterende instrumenter	111
Rengjøring eller utskiftning av filteret	112
Utskiftning av filterplatene.....	112

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktdataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller under www.miele.no/professional.

Ved hjelp av denne holderen kan roterende instrumenter som brukes innen anvendelsesområdet dental, f.eks. hånd- og vinkelstykker, klargjøres i spesielle Miele vaskedekontaminatorer. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret.

Klargjøring av roterende instrumenter krever at vaskevannet filtreres.

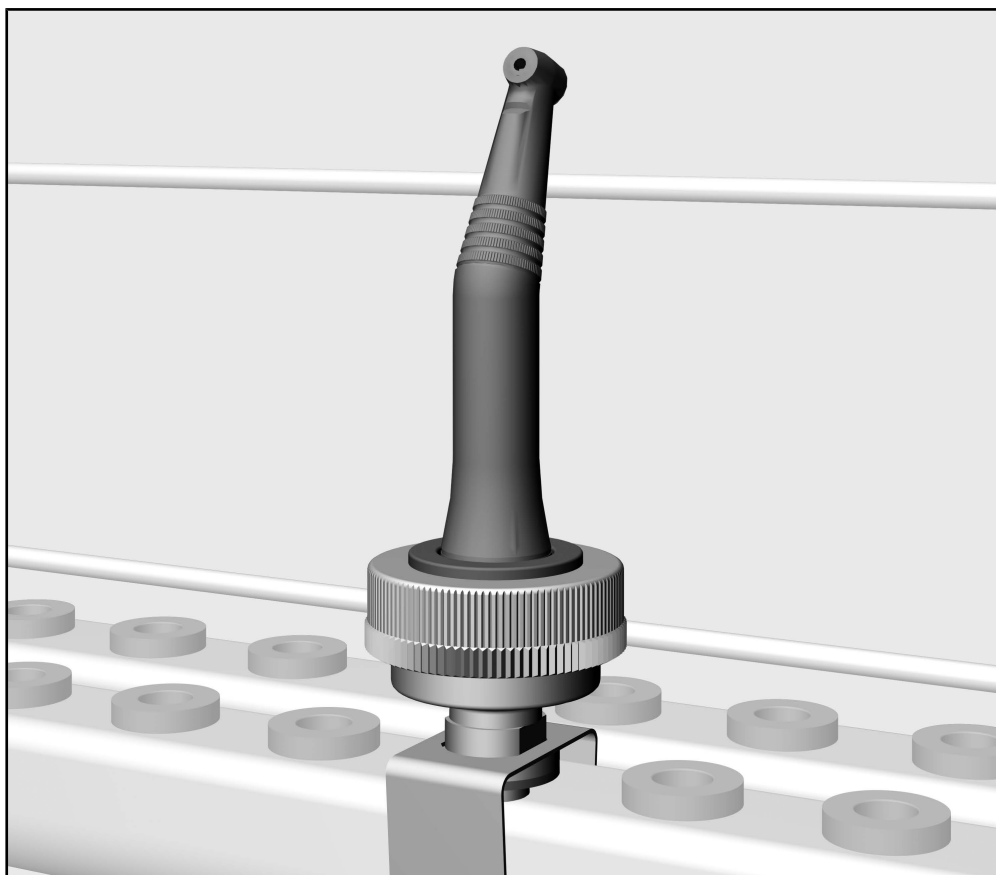
Ved hjelp av de vedlagte klemmene kan holderen AUF 1 monteres på injektorlistene med silikonadapterne.

De vedlagte klemmene til holderen AUF 2 er kun beregnet for montering på injektorlistene i overkurv O 801/2.

For montering på injektorlister med skruegjenge, kreves det en gjengeadapter A 801.

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Standardlevering AUF 1



- Den todelte adapteren består av en over- og underdel
 - Høyde ca. 48 mm, Ø 45 mm

Med leveringen følger

- 1 x pakningsring
- 1 x gjengehylse
- 1 x klemme
- 5 x filterplater, porøsitet 2, Ø 30 mm

Ekstrautstyr

- A 801, gjengeadapter
- ADS 1, adapter av silikon, hvit, for plassering av roterende instrumenter med en Ø på ca. 20 mm
- ADS 2, adapter av silikon, grønn, for plassering av roterende instrumenter med en Ø på ca. 16 mm
- ADS 3, adapter av silikon, rød, for plassering av roterende instrumenter med en Ø på ca. 22 mm
- FP 20, 20 filterplater, porøsitet 2, Ø 30 mm

Annet tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele.

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne adapteren.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Adapteren er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utenom dette, samt bruk av adapteren med flere dyser, spylehylser og spyleinnretninger fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.
Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
Engangsinstrumenter må absolutt ikke klargjøres.
- ▶ For å rengjøre og desinfisere hule instrumenter innvendig, må de kobles til passende holdere hhv. dyser på injektorlistene. Tilkoblingene må ikke løsne under programforløpet!
Etter hvert programforløp må du kontrollere om tilkoblingene har løsnet.
- ▶ Utensiler som i løpet av klargjøringen har løsnet fra dysene eller holderne, må klargjøres en gang til.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

Filter

Ved klargjøring av utensiler med trange hulrom må vaskevannet filtreres.



- Sett derfor filterrøret A 800 inn i injektorlisten.

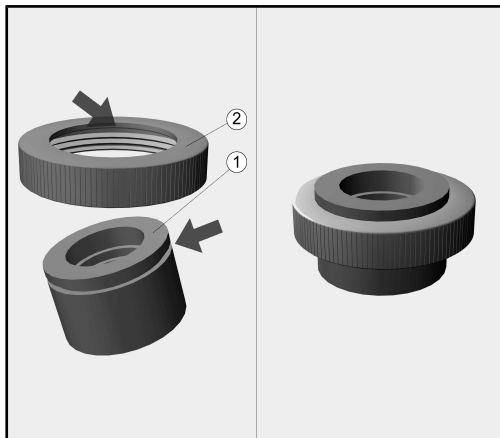
Det følger en egen bruksanvisning med filterrøret.
Følg henvisningene om regelmessig rengjøring av filterrøret.

I stedet for filterrøret kan det legges inn en filterplate FP 20 i holderen.

Ikke legg en filterplate i holderen hvis injektorlisten er utstyrt med et filterrør A 800.

Noen injektorlister kan ikke utstyres med et filterrør, f.eks. de med silikonholdere. I disse tilfellene må holderen alltid utstyres med en filterplate FP 20.

Montering



- Skru overdelen ② av holderen.
- Sett inn en adapter av silikon (ADS) ①, som har en diameter som tilsvarer diameteren til det roterende instrumentet.

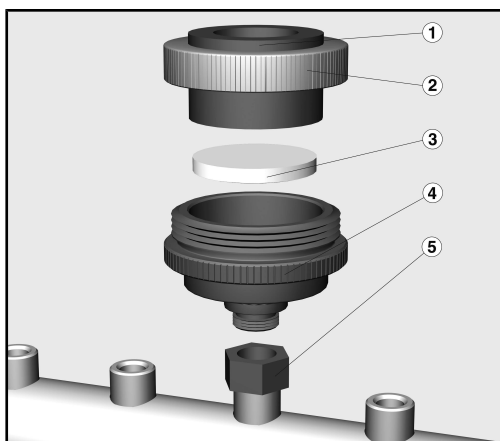
⚠ Skader på filterplatene

Hvis de roterende instrumentene settes på silikonadaptere som er for store og som ikke passer, kan filterplaten bli skadet. I noen tilfeller klarer ikke skadede filterplater å filtrere smusset tilstrekkelig ut av vaskevannet lenger. Det kan føre til at kanalene i de roterende instrumentene blir tilstoppet.

Bruk kun silikonadaptere (ADS) med samme diameter som de roterende instrumentene.

Injektorlister med skruegjenge

Til monteringen trenger du en adapter A 801.



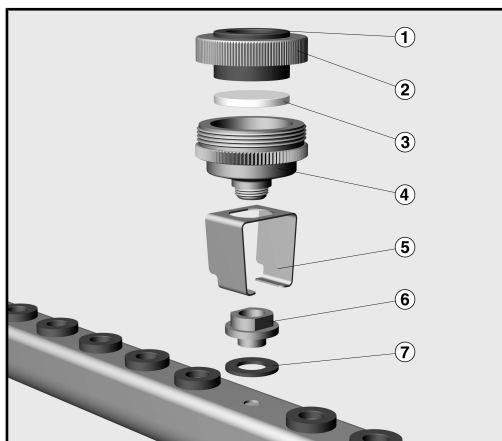
- Fjern en dyse fra injektorlisten og erstatt den med adapteren A 801 ⑤.
- Skru underdelen på holderen ④ inn i adapteren.
- Legg en filterplate ③ i underdelen.

⚠ Ikke legg en filterplate i holderen hvis injektorlisten er utstyrt med et filterrør A 800.

- Skru overdelen sammen med underdelen.

Injektorlister med silikonadaptere

- Fjern en dyse og silikonholderen fra injektorlisten.
- Legg pakningsringen ⑦ rundt den åpne injektoråpningen.
- Sett gjengehylsen ⑥ inn i injektoråpningen.
- Fest gjengehylsen med klemmen ⑤. Klemmen må gripe rundt injektorlisten.

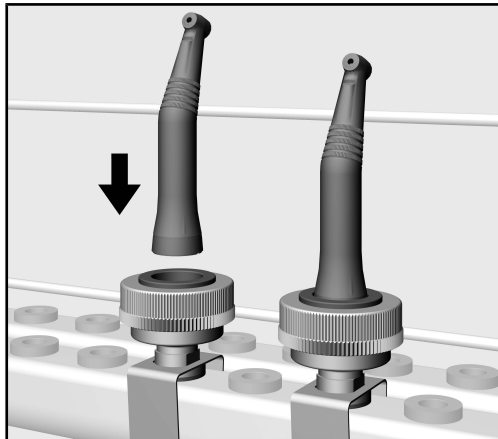


- Skru underdelen til adapter ④ inn i gjengehylsen.
- Legg en filterplate ③ i underdelen.
- Skru overdelen sammen med underdelen.

Klargjøring av roterende instrumenter

Før innlasting må du kontrollere om silikonadapterne er på plass og ikke har skader.

- I området til silikonadapterne kan det danne seg avleiringer avhengig av vannkvaliteten på stedet. Fjern dem med en fuktig klut.
- Forsikre deg om at de roterende instrumentene kan gjennomskylles fullstendig.



- Sett instrumentene i holderne med de aktuelle silikonadapterne.
- Etter programslutt må de roterende instrumentene tørkes innvendig med medisinsk trykkluft, vedlikeholdes og ev. steriliseres iht. produsentens angivelser. Nasjonale retningslinjer må overholdes.

Det må gjennomføres en funksjonskontroll, f.eks. ved å sprute i spyttkummen, før de roterende instrumentene kan tas i bruk igjen etter klargjøringen.

Rengjøring av filterrør A 800

Rengjøring eller utskiftning av filteret

Filterrøret må rengjøres **minst 1 gang per uke**.

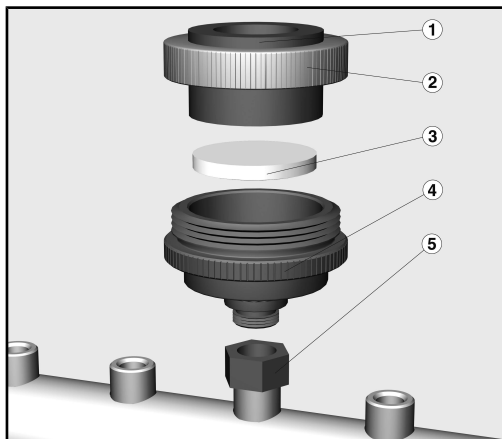
Det anbefales å rengjøre filterrøret etter hvert 10. programforløp.

- Følg anvisningene om rengjøring i bruksanvisningen til filterrøret.

Utskiftning av filterplatene

⚠ Filterplatene må skiftes ut **etter ca. 2 uker** hhv. etter **20 klargjøringsprosesser**.

- Skru ut hele holderen.



- Skru holderen fra hverandre og kast filterplaten ③.
- Skyll underdelen ④ grundig.
- Legg inn en ny filterplate.

⚠ Skadede eller allerede brukte filterplater skal ikke brukes.

- Skru sammen toppen og bunnen igjen og monter holderen på injektorlisten.

Ikke legg en filterplate i holderen hvis injektorlisten er utstyrt med et filterrør A 800.

Indicações sobre as instruções	114
Perguntas e problemas técnicos	114
Finalidade	115
Equipamento fornecido	116
Equipamento fornecido AUF 1	116
Acessórios que podem ser adquiridos posteriormente	117
Eliminação da embalagem de transporte	117
Medidas de segurança e precauções	118
Técnica de aplicação	119
Filtro	119
Montagem	120
Réguas de injetores com rosca	120
Réguas de injetores com adaptadores de silicone	121
Reprocessar instrumentos de transmissão	122
Limpar ou substituir o filtro	123
Substituir as placas de filtro	123

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em <https://www.miele.pt/professional/index.htm..>

Através deste encaixe é possível reprocessar instrumentos de transmissão da área da medicina dentária como, por exemplo, peças de mão, em máquinas de lavar e desinfetar especiais Miele. Para este efeito, devem respeitar-se também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos.

O reprocessamento de instrumentos de transmissão requer a filtração da água de lavagem.

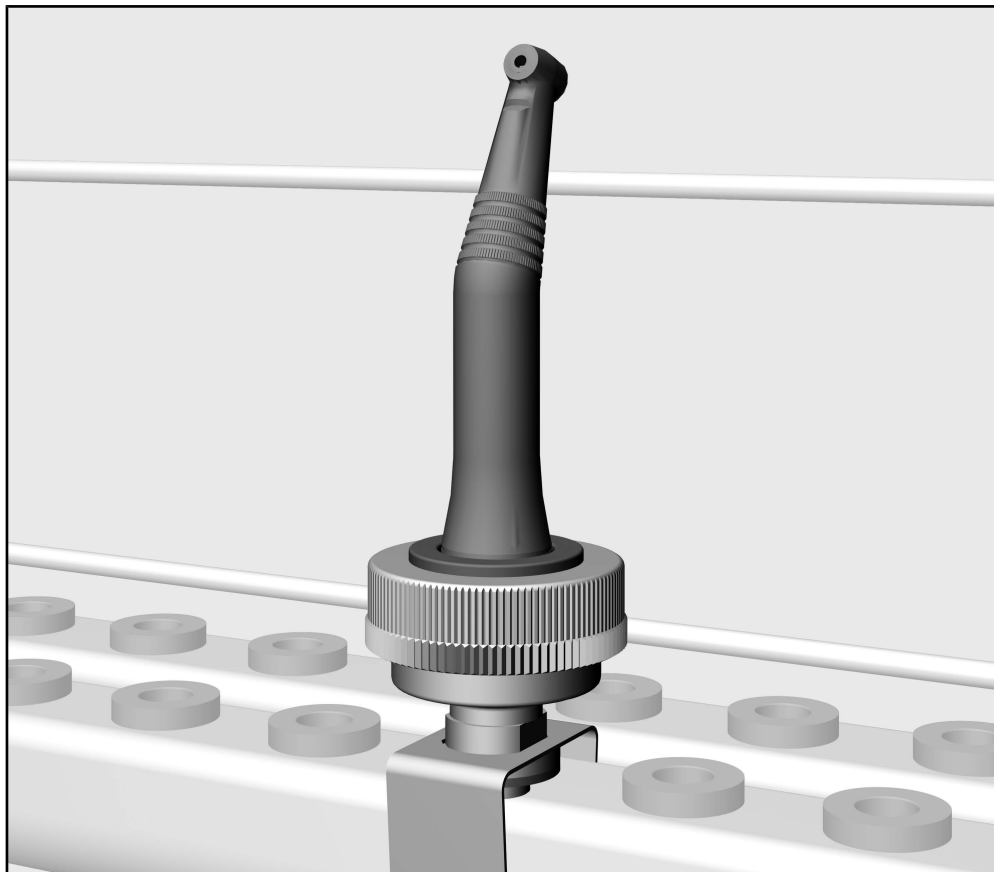
O encaixe AUF 1 pode ser montado através das abraçadeiras existentes em réguas de injetores com adaptadores de silicone.

A abraçadeira do encaixe AUF 2 é concebida exclusivamente para a montagem nas réguas de injetores do cesto superior O 801/2.

Para a montagem em réguas de injeção com rosca é necessário o adaptador de rosca A 801.

No decurso destas instruções de utilização, a máquina de lavar e desinfetar é designada como máquina de lavar. Nas presentes instruções de utilização, os dispositivos médicos reprocessáveis são geralmente designados por material a lavar, caso os dispositivos médicos a reprocessar não sejam definidos pormenorizadamente.

Equipamento fornecido AUF 1



- Adaptador de duas peças, composto de uma parte superior e uma parte inferior
 - Aprox. 48 mm de altura e 45 mm Ø

Faz parte do fornecimento

- 1 x anel de vedação
- 1 x casquilho roscado
- 1 x abraçadeira
- 5 placas de filtro, porosidade 2, Ø 30 mm

Acessórios que podem ser adquiridos posteriormente

- A 801, adaptador roscado
- ADS 1, adaptador em silicone branco, para suporte de instrumentos de transmissão com um Ø de aprox. 20 mm
- ADS 2, adaptador em silicone verde, para suporte de instrumentos de transmissão com um Ø de aprox. 16 mm
- ADS 3, adaptador em silicone vermelho, para suporte de instrumentos de transmissão com um Ø de aprox. 22 mm
- FP 20, 20 placas de filtro, porosidade 2, Ø 30 mm

Outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele.

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Antes de utilizar o adaptador, leia atentamente as instruções de utilização.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O adaptador está aprovado para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas e a utilização do adaptador com outros injetores, mangas e dispositivos de lavagem da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

Não é permitido qualquer outro tipo de utilização ou alteração.

► Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.

► Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► Lave exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reutilizáveis e observe as instruções específicas de utilização.

Não é permitida a lavagem de material descartável.

► Para efetuar a lavagem e a desinfecção do interior de instrumentos ocios em segurança, estes devem ser ligados às réguas de injetores através dos suportes ou injetores correspondentes. As ligações não se podem soltar durante o desenrolar do programa!

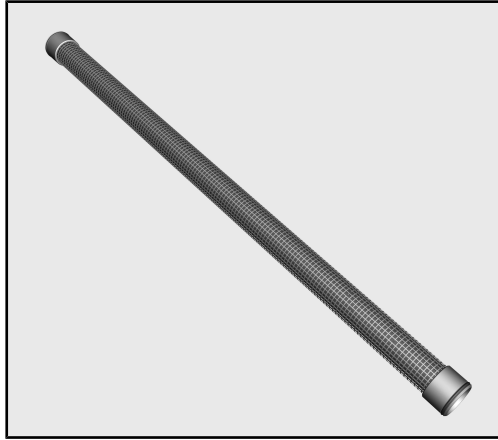
No final do programa, controle se as ligações não se soltaram.

► Utensílios que se tenham soltado dos injetores e da base suporte, têm de voltar a ser lavados.

► Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.

Filtro

A água de lavagem deve ser filtrada ao fazer o reprocessamento de utensílios estreitos.



- Para isso, encaixe um tubo de filtro A 800 na régua de injetores.

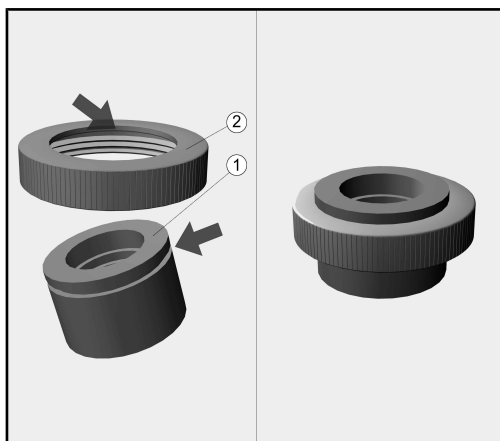
O tubo de filtro é fornecido com um manual de instruções próprio. Observe as informações para a limpeza periódica do tubo de filtro.

Em vez do tubo de filtro, também é possível colocar uma placa de filtro FP 20 no suporte.

Não coloque qualquer placa de filtro no encaixe se a barra de injetores estiver equipada com um tubo de filtro A 800.

Algumas réguas de injetores, por exemplo as que têm suportes de silicone, não podem ser equipadas com um tubo de filtro. Para este tipo de aplicação, o suporte deve ser sempre equipado com uma placa de filtro FP 20.

Montagem



- Desaparafuse a parte superior ② do suporte.
- Coloque um adaptador de silicone (ADS) ①, que corresponda ao diâmetro dos instrumentos de transmissão.

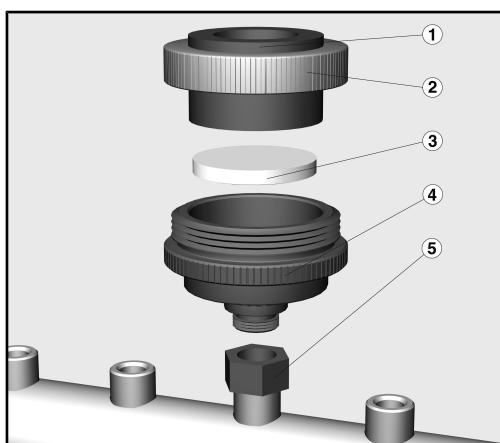
⚠ Danos nas placas de filtro

Se forem colocados instrumentos de transmissão em adaptadores de silicone com diâmetro maior, a placa do filtro pode ficar danificada. Em determinadas circunstâncias pode acontecer que placas de filtro danificadas não filtrem suficientemente as partículas de sujeira da água de lavagem, o que pode causar o entupimento dos canais nos instrumentos de transmissão.

Coloque apenas adaptadores de silicone (ADS) que correspondam ao diâmetro dos instrumentos de transmissão.

Réguas de injetores com rosca

Para efetuar a montagem é necessário um adaptador A 801.

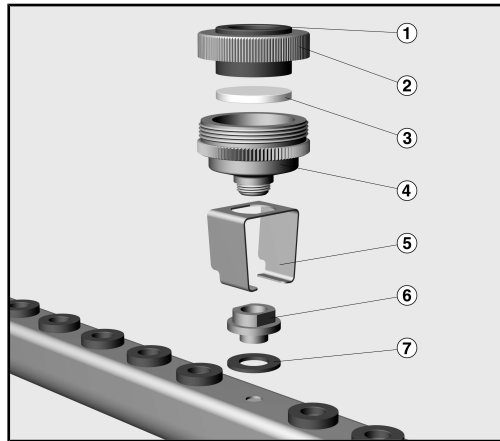


- Retire um injetor da régua de injetores e substitua-o pelo adaptador A 801 ⑤.
- Aparafuse a parte inferior do suporte ④ no adaptador.
- Coloque uma placa de filtro ③ na parte inferior.

⚠ Não coloque qualquer placa de filtro no suporte se a barra de injetores estiver equipada com um tubo de filtro A 800.

Réguas de injetores com adaptadores de silicone

- Enrosque a parte superior na parte inferior.
- Retire um injetor e o suporte em silicone da régua de injetores.
- Coloque o anel de vedação ⑦ à volta da abertura de injetor que ficou livre.
- Coloque o casquilho roscado ⑥ na abertura do injetor.
- Fixe o casquilho roscado com a abraçadeira ⑤. A abraçadeira deve ficar presa à volta da régua de injetores.

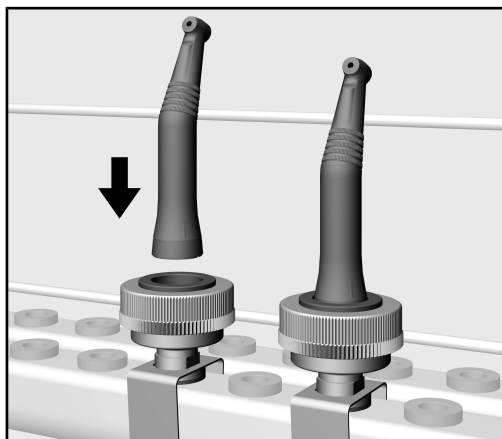


- Enrosque a parte inferior do adaptador ④ no casquilho roscado.
- Coloque uma placa de filtro ③ na parte inferior.
- Enrosque a parte superior na parte inferior.

Reprocessar instrumentos de transmissão

Antes de carregar, verifique se os adaptadores de silicone existem e se encontram intactos.

- Com um pano húmido elimine eventuais resíduos que possam existir devido à qualidade local da água na zona de encaixe do adaptador de silicone.
- Certifique-se de que os instrumentos de transmissão podem ser enxaguados.



- Encaixe os instrumentos em suportes com os adaptadores de silicone correspondentes.
- Após o reprocessamento, os instrumentos de transmissão devem ser secos pelo interior com pressão de ar adequada e ser tratados e eventualmente esterilizados de acordo com as indicações do fabricante. As disposições específicas nacionais existentes devem ser seguidas.

Antes de reutilizar os instrumentos de transmissão depois do reprocessamento, deverá efetuar um controlo de funcionamento, p. ex. pulverizando a cuspideira.

Limpar ou substituir o filtro

Limpar o tubo filtro A 800

O tubo filtro deve ser limpo **no mínimo 1 vez por semana**.

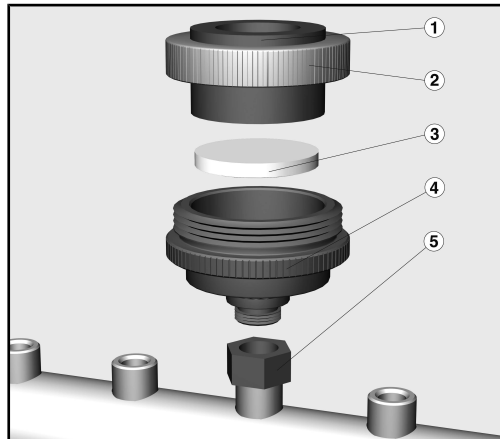
É recomendado limpar o tubo filtro após 10 execuções do programa.

- Para o efeito, observe as instruções de limpeza no livro de instruções do tubo filtro.

Substituir as placas de filtro

⚠ As placas de filtro devem ser substituídas **ao fim de 2 semanas** ou **após 20 ciclos de reprocessamento**.

- Desaperte o encaixe completo.



- Abra o encaixe e retire a placa do filtro ③.
- Enxague ④ bem a parte inferior.
- Coloque uma nova placa de filtro.

⚠ Em nenhuma circunstância, podem ser utilizadas placas de filtro danificadas ou já usadas.

- Volte a juntar as duas partes, inferior e superior, e monte os encaixes novamente na régua injetora.

Não coloque qualquer placa de filtro no encaixe se a barra de injetores estiver equipada com um tubo de filtro A 800.

sv - Innehåll

Om bruksanvisningen	125
Frågor och tekniska problem.....	125
Användningsområde	126
I leveransen ingår	127
Leveransinnehåll AUF 1	127
Extra tillbehör	128
Transportförpackning	128
Säkerhetsanvisningar och varningar	129
Användningsteknik.....	130
Filter.....	130
Montering	131
Injektorlister med skruvgänga	131
Injektorlister med silikonadapter	132
Rengöra roterande instrument	133
Rengöra eller byta ut filter	134
Byta filterplattor	134

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele.se/professional.

Med denna hållare kan roterande instrument inom användningsområdet dental, till exempel hand- och vinkelstycken, rengöras i speciella Miele diskdesinfektorer. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna.

Rengöring av roterande instrument kräver filtrering av diskvattnet.

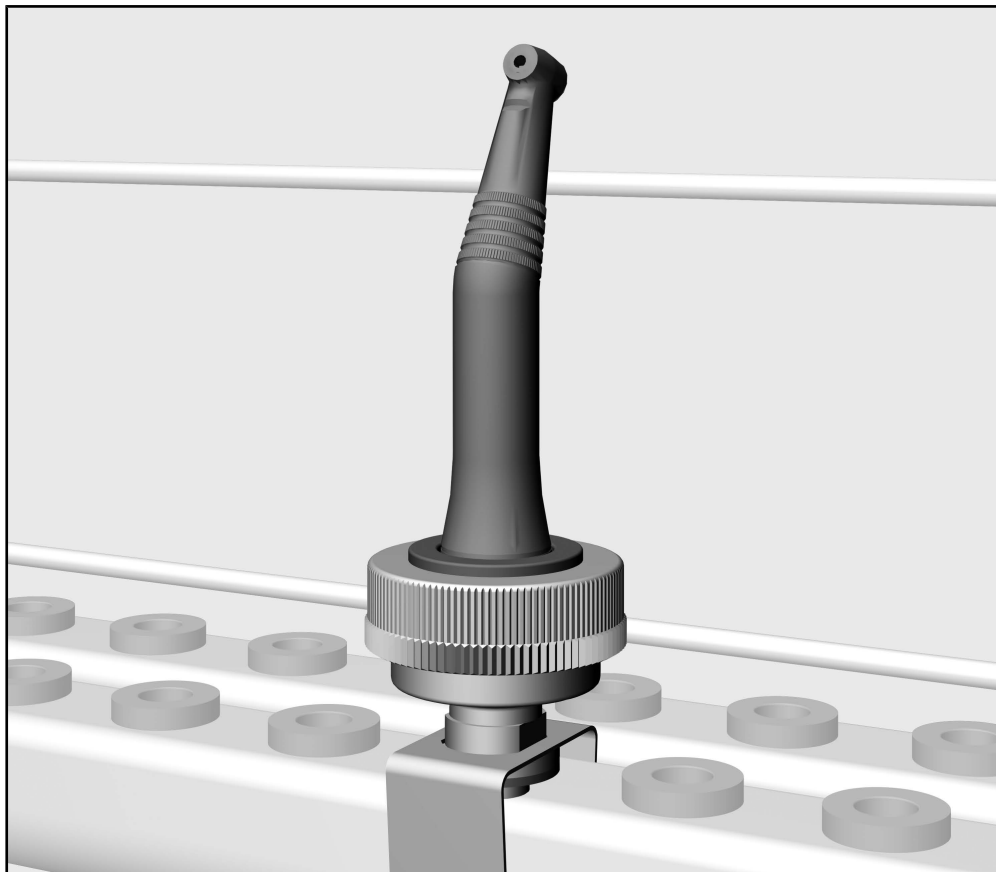
Hållaren AUF 1 kan monteras på injektorlister med silikonadaptar med hjälp av de medföljande klamrarna.

Klamrarna som medföljer hållaren AUF 2 är endast avsedda för montering på injektorlister i överkorg O 801/2.

För montering på injektorlister med skruvgänga krävs gängadapter A 801.

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Leveransinnehåll AUF 1



- Tvådelad adapter, bestående av en över- och en underdel
 - Höjd cirka 48 mm, Ø 45 mm

I leveransen ingår

- 1 x tätningsring
- 1 x gänghylsa
- 1 x klammer
- 5 x filterplattor, porositet 2, Ø 30 mm

Extra tillbehör

- A 801, gängadapter
- ADS 1, adapter av silikon, vit, för roterande instrument med en Ø på cirka 20 mm
- ADS 2, adapter av silikon, grön, för roterande instrument med en Ø på cirka 16 mm
- ADS 3, adapter av silikon, röd, för roterande instrument med en Ø på cirka 22 mm
- FP 20, 20 filterplattor, porositet 2, Ø 30 mm

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele.

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna adapter.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

► Adaptern får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övriga användningar såväl som användning av adaptern med andra dysor, spolhylsor och spolanordningar från Miele tillbehörsprogram beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.

Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.

► Innan nya insatser används måste de rengöras i en maskin utan diskgoods.

► Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.

► Rengör endast instrument och medicinprodukter som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.

Det är inte tillåtet att rengöra och desinficera engångsmaterial.

► För att rengöra och desinficera ihåliga instrument säkert, måste de anslutas med motsvarande hållare och dysor till injektorlisterna. Anslutningarna får inte lossna under programförloppet!

Kontrollera efter varje programförlopp att inte anslutningarna har lossnat.

► Diskgoods som har lossnat från dysor, adapterar eller hållare under rengöringen, måste rengöras igen.

► Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.

Filter

Vid rengöring av av smalt diskgoods måste diskvattnet filtreras.



- Utrusta injektorlisten med ett filterrör A 800 för detta.

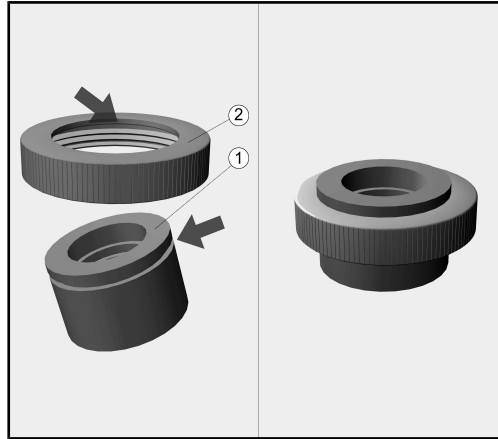
Det medföljer en bruksanvisning till filterröret.
Följ anvisningarna för regelbunden rengöring av filterröret.

Istället för filterröret går det även att lägga in en filterplatta FP 20 i hållaren.

Lägg ingen filterplatta i hållaren om injektorlisten är utrustad med ett filterrör A 800.

Vissa injektorlister kan inte utrustas med ett filterrör, till exempel de som har en silikonhållare. För denna typ av användning måste hållaren alltid förses med en filterplatta FP 20.

Montering



- Skruva loss överdelen ② från hållaren.
- Sätt in en adapter av silikon (ADS) ① som motsvarar genomsnittsdiametern på det roterande instrumentet.

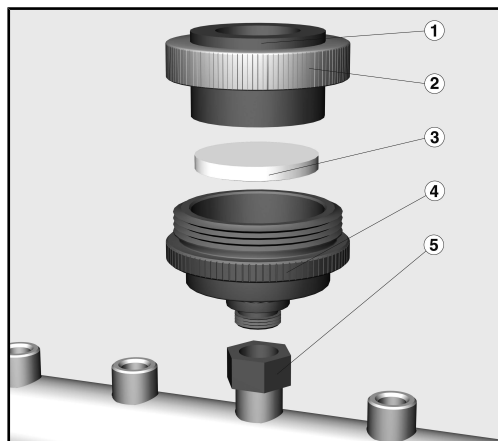
⚠ Risk för skador på filterplattorna

Om de roterande instrumenten sätts in i för stora silikonhållare kan filterplattan skadas. Skadade filterplattor kan i vissa fall inte längre tillräckligt filtrera smutsen från diskvattnet, vilket kan leda till att kanalerna i de roterande instrumenten sätts igen.

Använd bara adaptrar av silikon (ADS) som motsvarar diametern på de roterande instrumenten.

Injektorlister med skruvgänga

För montering krävs en adapter A 801.



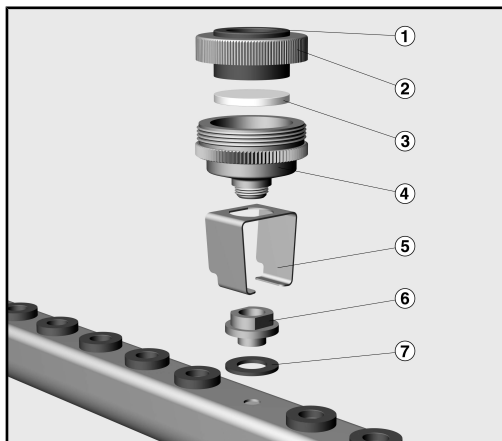
- Ta bort en dysa från injektorlisten och ersätt den med adaptern A 801 ⑤.
- Skruva fast underdelen på hållaren ④ i adaptern.
- Lägg in en filterplatta ③ i underdelen.

⚠ Lägg ingen filterplatta i hållaren om injektorlisten är utrustad med ett filterrör A 800.

- Skruva ihop överdelen med underdelen.

Injektorlister med silikonadapter

- Ta bort en dysa och silikonhållaren från injektorlisten.
- Lägg tätningssringen ⑦ omkring den nu fria injektoröppningen.
- Sätt gänghylsan ⑥ i injektoröppningen.
- Fixera gänghylsan med klammern ⑤. Klammern måste greppa om injektorlisten.

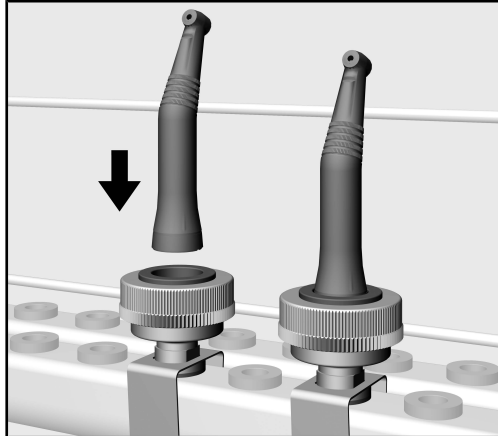


- Skruva in underdelen på adaptorn ④ i gänghylsan.
- Lägg in en filterplatta ③ i underdelen.
- Skruva ihop överdelen med underdelen.

Rengöra roterande instrument

Innan ilastning måste du kontrollera om silikonadaptern är hel och oskadad.

- Beroende på den lokala vattenkvaliteten kan det uppstå avlagringar i området kring silikonadaptern som måste tas bort. Torka bort dem med en trasa.
- Fastställ först till vilken grad de roterande instrumenten kan spolas igenom.



- Sätt instrumenten i hållarna med motsvarande silikonadapterar.
- Efter rengöringen måste instrumenten torkas inifrån med medicinsk tryckluft och också tas omhand och eventuellt steriliseras enligt tillverkarens föreskrifter. Nationella föreskrifter måste följas.

Innan de roterande instrumenten används igen efter rengöringen, måste en funktionskontroll genomföras.

Rengöra eller byta ut filter

Rengöra A 800 filterröret

Filterröret måste göras rent **minst en gång i veckan**.

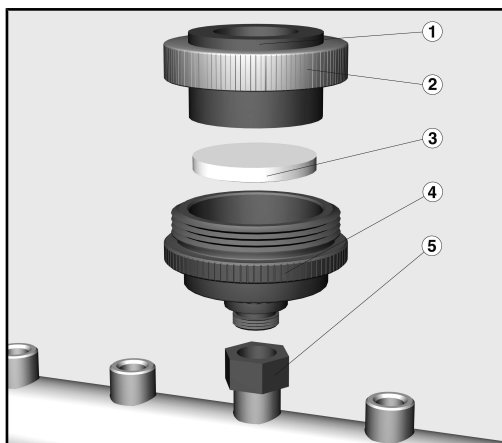
Rekommendationen är att du rengör filterröret efter var 10:onde programkörning.

- Beakta rengöringsanvisningarna i bruksanvisningen till filterröret.

Byta filterplattor

⚠ Filterplattorna måste bytas **efter ungefär två veckor** respektive **20 rengöringscykler**.

- Skruva ut hela hållaren.



- Skruva isär hållaren och släng filterplattan ③.
- Skölj ur underdelen ④.
- Lägg in en ny filterplatta.

⚠ Under inga omständigheter får skadade eller redan använda filterplattor sättas in.

- Skruva sedan ihop över- och underdel igen och montera hållaren på injektorlisten igen.

Lägg ingen filterplatta i hållaren om injektorlisten är utrustad med ett filterrör A 800.

Napotki za branje navodil	136
Vprašanja in tehnične težave.....	136
Namen uporabe	137
Dobavni komplet.....	138
Dobavni komplet AUF 1	138
Dodatna oprema.....	139
Odstranjevanje embalaže	139
Varnostna navodila in opozorila	140
Tehnika uporabe	141
Filter.....	141
Montaža.....	142
Injektorske letve z navoji	142
Injektorske letve s silikonskimi adapterji	142
Priprava nasadnih instrumentov	144
Čiščenje ali zamenjava filtra	145
Zamenjava filtrskih ploščic	145

Opozorila

 Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadrateg.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na Miele. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na www.miele.com/professional.

S tem nastavkom lahko v specialnih pomivalno-dezinfekcijskih strojih Miele pripravljate nasadne instrumente s področja dentalne medicine, kot so ročniki in kolenčniki. Pri tem je treba upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca medicinskih pripomočkov.

Priprava nasadnih instrumentov zahteva filtriranje tekočine za pomivanje.

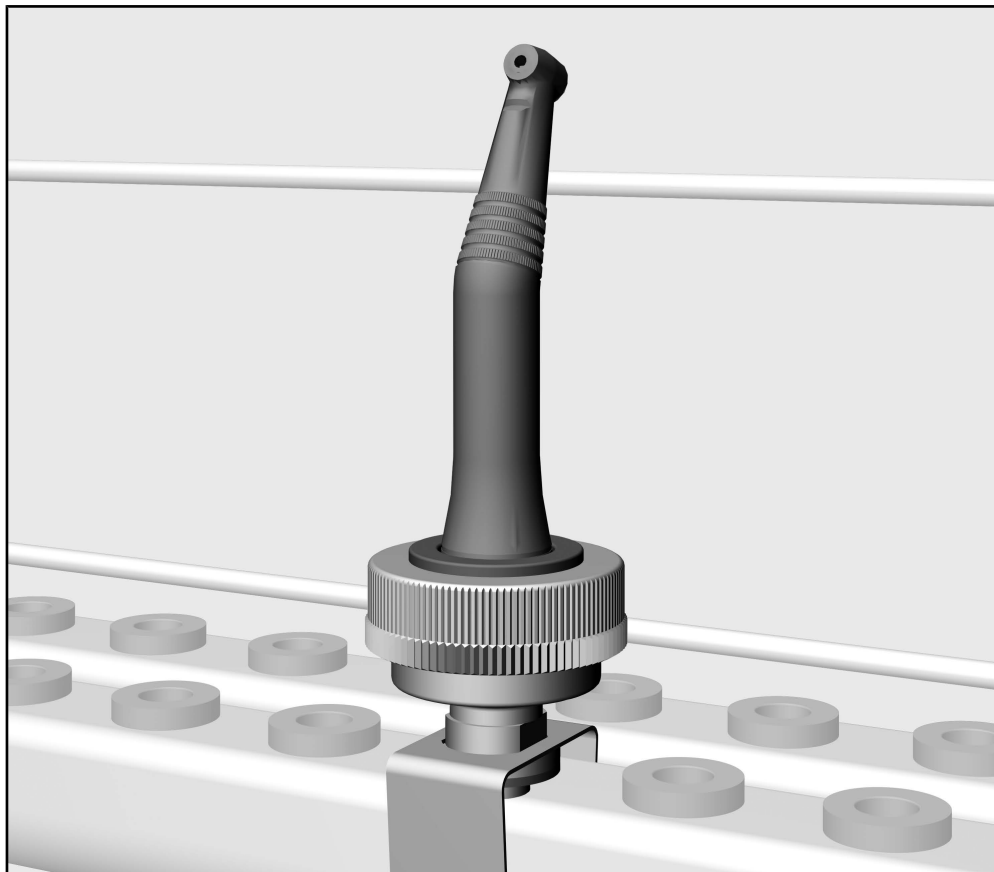
Nastavek AUF 1 lahko s pomočjo priložene sponke montirate na injektorsko letev s silikonskimi adapterji.

Priložena sponka nastavka AUF 2 je predvidena izključno za montažo na injektorsko letev zgornje košare O 801/2.

Za montažo na injektorsko letev z navoji je potreben navojni adapter A 801.

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Medicinski pripomočki, primerni za strojno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani s skupnim izrazom predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Dobavni komplet AUF 1



- Dvodelni adapter, sestavljen iz zgornjega in spodnjega dela
 - Višina pribl. 48 mm, Ø 45 mm

Dobavni komplet vsebuje

- 1 x tesnilni obroč
- 1 x navojna puša
- 1 x sponka
- 5 x filtrska ploščica, poroznost 2, Ø 30 mm

Dodatna oprema

- A 801, navojni adapter
- ADS 1, adapter iz silikona, bel, za namestitev nasadnih instrumentov s Ø pribl. 20 mm
- ADS 2, adapter iz silikona, zelen, za namestitev nasadnih instrumentov s Ø pribl. 16 mm
- ADS 3, adapter iz silikona, rdeč, za namestitev nasadnih instrumentov s Ø pribl. 22 mm
- FP 20, 20 filtrskih ploščic, poroznost 2, Ø 30 mm

Pri podjetju Miele je opcijsko na voljo še druga oprema.

Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Pred uporabo tega adapterja pozorno preberite navodila za uporabo.
Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

- ▶ Adapter je dovoljen za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo. Drugačne vrste uporabe in uporaba adapterja z drugimi šobami, pomivalnimi cevkami in pripomočki za pomivanje iz programa opreme Miele so opisane v navodilih za uporabo delov opreme oziroma jih je treba uskladiti s podjetjem Miele. Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena.
- ▶ Pred prvo uporabo morate nove nosilce pomiti v stroju brez vloženih predmetov.
- ▶ Vse vozičke, košare, module in vložke preverite skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.
- ▶ Pripravljajte izključno predmete za pomivanje, ki so jih njihovi proizvajalci deklarirali kot primerne za strojno pripravo, in upoštevajte njihove posebne napotke.
Priprava materialov za enkratno uporabo ni dovoljena.
- ▶ Da se votli instrumenti zanesljivo očistijo in dezinficirajo tudi od znotraj, jih morate z ustreznimi nastavki oziroma šobami priklopiti na injektorsko letev. Priključki se med potekom programa ne smejo sneti! Po vsakem poteku programa preverite, da se priključki niso sneli.
- ▶ Predmete, ki se med pripravo snamejo s šob ali držal, morate ponovno pripraviti.
- ▶ Vsaj zadnje izpiranje mora potekati s popolnoma razsoljeno vodo.

Filter

Pri pripravi predmetov z ozkim lumnom je obvezna filtracija tekočine za pomivanje.



- V ta namen opremite injektorsko letev s filtrsko cevjo A 800.

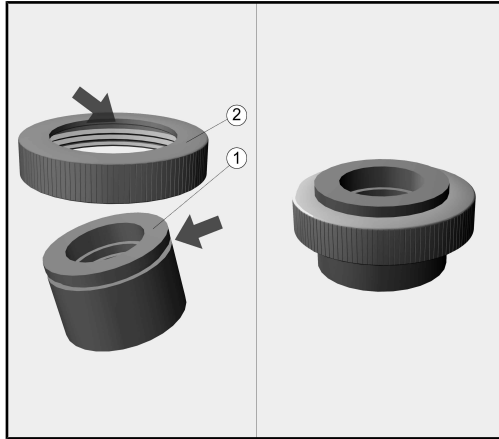
Filtrski cevi so priložena ločena navodila za uporabo.
Upoštevajte napotke za redno čiščenje filtrske cevi.

Namesto filtrske cevi lahko uporabite tudi filtrsko ploščico FP 20, ki jo vložite v nastavek.

Če je injektorska letev opremljena s filtrsko cevjo A 800, v nastavek ne vložite filtrske ploščice.

Nekatere injektorske letve ne morejo biti opremljene s filtrsko cevjo, npr. tiste s silikonskimi nastavki. V tem primeru mora biti nastavek vedno opremljen s filtrsko ploščico FP 20.

Montaža



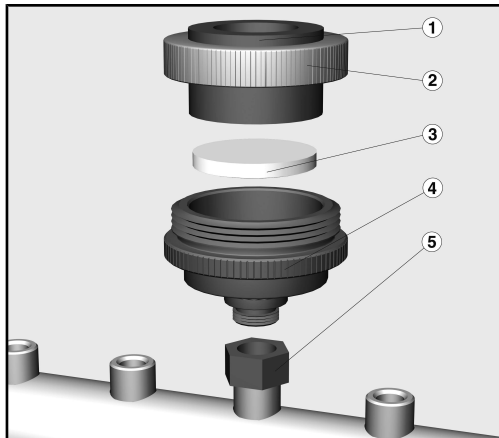
- Odvijte zgornji del ② nastavka.
- Vstavite silikonski adapter (ADS) ①, ki ustreza premeru nasadnega instrumenta, ki ga želite pripraviti.

⚠ Poškodba filtrske ploščice

Če je nasadni instrument vstavljen v prevelik silikonski adapter, ki se mu ne prilega, se lahko poškoduje filtrska ploščica. V določenih pogojih se lahko zgodi, da poškodovana filtrska ploščica ne more več zadostno filtrirati delcev umazanije iz tekočine za pomivanje, kar lahko vodi v zamašitev kanalov v nasadnem instrumentu.

Uporabite samo adapterje iz silikona (ADS), ki ustrezajo premeru nasadnih instrumentov.

Injektorske letve z navoji Za montažo je potreben adapter A 801.



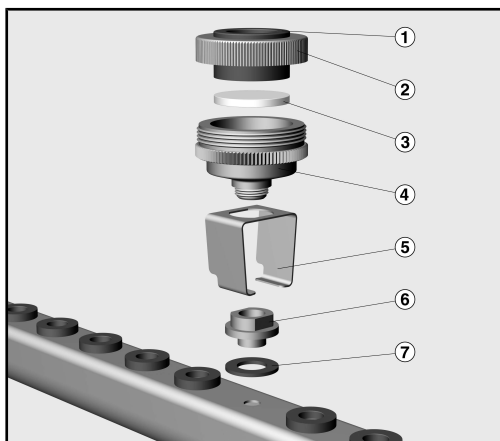
- Iz injektorske letve odstranite šobo in jo nadomestite z adapterjem A 801 ⑤.
- Spodnji del nastavka ④ privijte v adapter.
- V spodnji del vložite filtrsko ploščico ③.

⚠ Če je injektorska letev opremljena s filtrsko cevjo A 800, v nastavek ne vložite filtrske ploščice.

- Na spodnji del adapterja privijte zgornji del.

Injektorske letve s silikonskimi adapterji

- Iz injektorske letve odstranite šobo in silikonski nastavek.
- Okrog sproščene injektorske odprtine položite tesnilni obroč ⑦.
- V injektorsko odprtino vstavite navojno pušo ⑥.
- Navojno pušo fiksirajte s sponko ⑤. Sponka mora segati okrog injektorske letve.

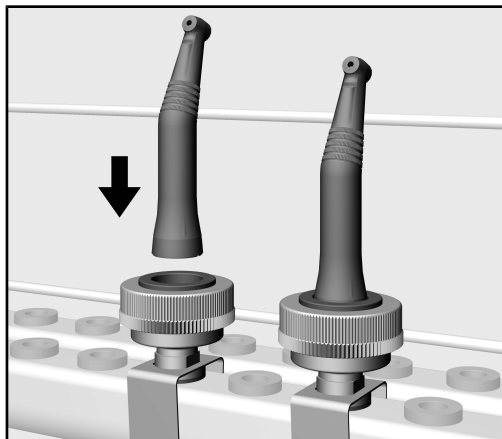


- Privijte spodnji del adapterja ④ v navojno pušo.
- V spodnji del vložite filtrsko ploščico ③.
- Na spodnji del adapterja privijte zgornji del.

Priprava nasadnih instrumentov

Pred vstavljanjem instrumentov preverite, ali so silikonski adapterji nameščeni in nepoškodovani.

- Obloge v območju silikonskih adapterjev, ki se lahko naberejo glede na krajevno kakovost vode, odstranite z vlažno krpo.
- Zagotovite prehodnost nasadnih instrumentov.



- Instrumente vstavite v nastavke z ustreznimi silikonskimi adapterji.
- Po končani pripravi je treba notranjost nasadnih instrumentov posušiti z medicinskim stisnjenim zrakom, obvezno izvesti nego po napotkih proizvajalca in po potrebi sterilizirati. Držati se je treba predpisov, ki so specifični za državo.

Preden nasadne instrumente po pripravi ponovno uporabite, morate izvesti kontrolo delovanja, npr. s pršenjem v umivalnik.

Čiščenje ali zamenjava filtra

Čiščenje filtrske cevi A 800

Filtrsko cev morate očistiti **vsaj enkrat tedensko**.

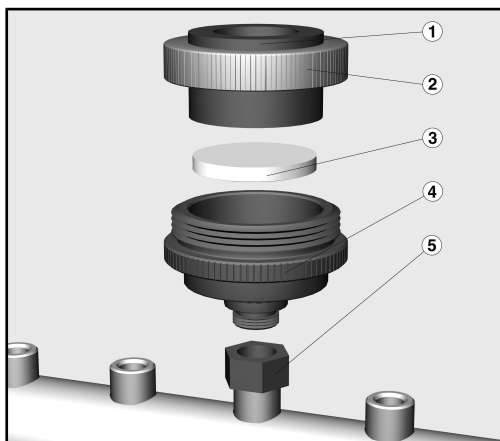
Priporočamo, da filtrsko cev očistite na vsakih 10 izvedenih programov.

- Pri tem upoštevajte napotke za čiščenje v navodilih za uporabo filtrske cevi.

Zamenjava filtrskih ploščic

⚠ Filtrske ploščice morate zamenjati **po pribl. dveh tednih oz. 20 ciklih priprave**.

- Odvijte celoten nastavek.



- Nastavek razstavite in odstranite filtrsko ploščico ③.
- Temeljito sperite spodnji del ④.
- Vložite novo filtrsko ploščico.

⚠ V nobenem primeru ne smete uporabiti poškodovane ali že uporabljene filtrske ploščice.

- Zgornji in spodnji del ponovno privijte skupaj in montirajte nastavek nazaj na injektorsko letev.

Če je injektorska letev opremljena s filtrsko cevjo A 800, v nastavek ne vložite filtrske ploščice.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional